

**MT**

**MT**

**MT**



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 16.4.2009  
KUMM(2009) 168 finali

2009/0052 (CNS)

Proposta għal

**REGOLAMENT TAL-KUNSILL**

**dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea (verżjoni kkodifikata)**

## MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. Fl-isfond ta' Ewropa għall-poplu, il-Kummissjoni tishaq li tissimplifika u tiċċara il-liġi tal-Komunita sabiex tkun iktar ċara u iktar aċċessibbli liċ-ċittadin komuni u b'hekk toffrilu aktar opportunitajiet u ċ-ċans li juża d-drittijiet speċifiċi li tagħtih.

Ma jistax jintlaħaq dan il-għan sakemm il-bosta dispożizzjonijiet li ġew emendati hafna drabi b'mod sostanzjali, jibqgħu imferxin bejn l-att oriġinali u atti segwenti li jemendaw l-oriġinali. Hemm bżonn għalhekk ta' riċerka mdaqqa li tqabbel hafna atti differenti ma' xulxin sabiex jiġu identifikati r-regoli preżenti.

Għalhekk hu essenzjali li ssir kodifikazzjoni ta' regoli li ġew emendati ta' sikwit sabiex il-liġi tal-Komunita tkun ċara u trasparenti.

2. Għalhekk fl-1 ta' April 1987 il-Kummissjoni ddeċidiet<sup>1</sup> li tordna lill-persunal tagħha li kull att leġislattiv għandu jiġi kkodifikat wara mhux iktar minn għaxar emendi, u tenfasizza li din hi kundizzjoni minima u li d-dipartimenti għandhom jippruvaw li jikkodifikaw it-testi li huma responsabbli għalihom anke wara inqas emendi biex jiżguraw li r-regoli tal-Komunita huma ċari u jinftehm malajr.
3. Il-Konklużjoni tal-Presidenza tal-Kunsill Ewropew ta' Edinburgu (Diċembru 1992) ikkonfermaw dan<sup>2</sup>, waqt li saħqu l-importanza tal-kodifikazzjoni għaliex tagħti ċertezza għal-liġi applikabbli.

Il-kodifikazzjoni għandha ssehh skond il-proċedura normali leġislattiva tal-Komunita.

Għalkemm l-ebda bidla sostanzjali ma tista ssir lill-atti li jiġu kkodifikati, il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni qablu permezz ta' ftehim interistituzzjonali tal-20 ta' Diċembru 1994 li jistgħu jużaw proċedura mgħaġġla għall-adozzjoni bikrija ta' atti ta' kodifikazzjoni.

4. L-għan ta' din il-proposta hi li ssehh il- kodifikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunita Ewropea<sup>3</sup>. Ir-Regolament l-gdid jissupera lill-atti varji inkorporati fih<sup>4</sup>; din il-proposta żzomm il-kontenut kollu ta' l-atti li qed jiġu kkodifikati u għalhekk kull ma tagħmel hu li tgħaqqadhom bl-emendi formali biss kif meħtieġ mill-eżercizzju ta' kodifikazzjoni nnifsu.

---

<sup>1</sup> KUMM(87) 868 PV.

<sup>2</sup> Ara l-Anness 3 għal Parti A tal-Konklużjonijiet.

<sup>3</sup> Magħmul skond il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill – Kodifikazzjoni ta' l-*Acquis Communautaire*, KUMM(2001) 645 finali.

<sup>4</sup> Ara l-Anness I għal din il-proposta.

5. Il-proposta tal-kodifikazzjoni nhasbet a bazi ta' konsolidazzjoni preliminarja fl-ilsna kollha uffċjali tar-Regolament (KE) Nru 384/96 u ta' l-atti li jemendawh, magħmula mill-Uffiċċju għall-Publikazzjinijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej permezz ta' sistema ta' pprocessar ta' data. Fejn l-artikoli ngħataw numri godda, il-korrelazzjoni bejn in-numri godda u qodma tidher fit-tabella misjuba fl-Anness II tar-Regolament kkodifikat.

Proposta għal

**REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru .../...**

**ta'**

**dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea (verżjoni kkodifikata)**

IL- KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 133 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Waħdieni dwar l-OKS)<sup>1</sup>.

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew<sup>2</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew<sup>3</sup>,



Billi:

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea<sup>4</sup> giet emendata kemm-il darba<sup>5</sup> b'mod sostanzjali. Għal iktar ċarezza u razzjonalità, l-imsemmi Regolament għandha tiġi kkodifikata.

---

<sup>1</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p.1.

<sup>2</sup> ĠU C [...], [...], p. [...].

<sup>3</sup> ĠU C [...], [...], p. [...].

<sup>4</sup> ĠU L 56, tas-6.3.1996, p. 1.

<sup>5</sup> Ara l-Anness I.

---

↓ 384/96 Premessa 3 (adattat)

- (2) In-negozjati dwar il-kummerċ multilaterali konklużi fl-1994 waslu għal Patti ta' Ftehim godda dwar l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu VI tal- Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ (minn hawn 'l quddiem imsejjah «GATT»),  Fid-dawl tax-xorta differenti tar-regoli godda ta' dumping u s-sussidji rispettivament, huwa wkoll mixtieq, li jkun hemm entità separata ta' regoli komunitarji f'kull wieħed minn dawk iż-żewġ spazji. Konsegwentement, ir-regoli dwar il-protezzjoni kontra s-sussidji u d-dazji dovuti huma miżmuma f'Regolament separat.

---

↓ 384/96 Premessa 5 (adattat)

- (3) Il-patt ta' ftehim dwar dumping, jiġifieri, il-Patt ta' Ftehim fuq l-Implimentazzjoni ta' l-Artikolu VI tal-Patt ta' Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ 1994 (minn hawn 'il quddiem magħruf bħala 'l-Patt ta' Ftehim ta' kontra Dumping ta' l-1994'), fih regoli fid-dettall, li għandhom x'jaqsmu b'mod partikolari mal-kalkolu dumping, il-proċeduri għall-bidu u t-tkomplija ta' investigazzjoni, li jinkludu l-istabbiliment u t-trattament tal-fatti, l-imposizzjoni ta' miżuri proviżorji, l-imposizzjoni u l-ġbir ta' dazji kontra dumping, it-tul u l-harsien mill-ġdid tal-miżuri kontra dumping u t-tagħrif pubbliku ta' l-informazzjoni li jkollu x'jaqsam ma l-investigazzjonijiet kontra dumping.  Sabiex  tiġi żgurata applikazzjoni xierqa u trasparenti  ta' dawn ir- regoli, il-lingwa tal-ftehim għandha tingieb fil-leġislazzjoni tal-Komunità sa fejn ikun possibbli.

---

↓ 384/96 Premessa 4

- (4) Fl-applikazzjoni ta' dawn ir-regoli huwa essenzjali, sabiex jiġi miżmum il-bilanċ tad-drittijiet u l-obbligi li l-Patt ta' Ftehim tal-GATT jistabilixxi, li l-Komunità tagħti kas ta' kif inhuma interpretati mis-soċji kummerċjali ewlenin tal-Komunità.

---

↓ 384/96 Premessa 6 u 1972/2002  
Premessa 2 (adattat)

- (5) Huwa mixtieq li jiġu stabbiliti regoli ċari u fid-dettall dwar il-kalkulazzjoni tal-valur normali. B'mod partikolari, valur bħal dan għandu fil-każijiet kollha jkun ibbażat fuq bejgħ rappreżentattiv fit-tmexxija ordinarja tal-kummerċ fil-pajjiż ta' esportazzjoni.  Jaqbel li tingħata gwida dwar meta partijiet jistgħu jitqiesu bħala assoċjati għall-għan li jiġi stabbilit id-dumping.  Huwa tajjeb li jiġu definiti ċ-ċirkostanzi li fihom il-bejgħ domestiku jista' jiġi kkunsidrat li jkun qiegħed isir b'telf u jkun jista' ma jiġix meqjus, u fejn jista' jkun hemm rikors għal bejgħ li jibqa, jew għal valur normali maħdum, jew għal bejgħ lejn pajjiż terz. Huwa wkoll  xieraq  li jsir tajjeb għall-allokazzjoni xierqa ta' l-ispejjeż, anke f'sitwazzjonijiet tal-bidu u li tiġi stabbilita gwida biex tiddefinixxi l-bidu u l-estent tal-metodu ta' allokazzjoni. Huwa wkoll meħtieġ, fil-ħidma tal-valur normali, li tiġi indikata l-metodologija li għandha tiġi

applikata fil-kalkolu ta' l-ammonti għall-bejgħ, l-ispejjeż ġenerali u amministrattivi u l-marġini tal-profitt li għandhom jiġu inklużi f'valur bħal dan.

---

↓ 384/96 Premessa 7

- (6) Fil-kalkolazzjoni tal-valur normali għall-pajjiżi ta' ekonomija mhux tas-suq, ikun jidher prudenti li jiġu stabbiliti regoli għall-għażla tal-pajjiżi terz b'ekonomija tas-suq xierqa li għandu jiġi wżat għal dan il-ghan u, fejn ikun possibbli li jinstab pajjiż terz xieraq, biex jipprovdi li l-valur normali jista' jiġi stabbilit fuq kwalunkwe bażi raġonevoli oħra.
- 

↓ 905/98 Premessa 5 (adattat) u  
2238/2000 Premessa 5 (adattat)

- (7) Huwa xieraq  għall-  prattika Komunitarja kontra dumping li jkun jistgħu jitqiesu l-kondizzjonijiet ekonomiċi mibdula  fil-Każakstan . B'mod partikolari, huwa xieraq li jiġi speċifikat illi l-valur normali jista' jiġi stabbilit skond ir-regoli li japplikaw għall-pajjiżi b'ekonomija tas-suq fil-każijiet fejn jista' jiġi muri illi l-kondizzjonijiet tas-suq jipprevalu għal produttur jew iktar bla ħsara għal investigazzjoni li jkollha x'taqsam mal-fabbrikazzjoni u l-bejgħ tal-prodott interessat.
- 

↓ 2238/2000 Premessa 6

- (8) Huwa wkoll xieraq li jingħata trattament simili għal importazzjonijiet minn dawk il-pajjiżi li huma membri tal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (WTO) fid-data tal-bidu ta' l-investigazzjoni rilevanti kontra dumping.
- 

↓ 905/98 Premessa 6

- (9) Huwa xieraq li jiġi speċifikat illi jrid jitwettaq eżami dwar jekk jipprevalu il-kondizzjonijiet tas-suq jew le fuq il-bażi tal-pretensjonijiet issostanzjati kif xieraq minn produttur jew iktar bla ħsara għal investigazzjoni minn dawk li jixtiequ jibbenefikaw mill-possibilità li jkollhom il-valur normali stabbilit fuq il-bażi tar-regoli li japplikaw għall-pajjiżi b' ekonomija tas-suq.
- 

↓ 384/96 Premessa 8

- (10) Huwa xieraq li jiġi ddefinit il-prezz ta' esportazzjoni u li jiġu nnumerati l-aġġustamenti li għandhom jiġu magħmula f'dawk il-każijiet fejn jitqies li jkun hemm bżonn ta' kostruzzjoni mill-ġdid ta' dan il-prezz mill-ewwel prezz tas-suq miftuħ.

---

↓ 384/96 Premessa 9

- (11) Bil-ghan li jiġi żgurat paragon xieraq bejn il-prezz ta' l-esportazzjoni u l-valur normali, huwa ta' min jiġu elenkati l-fatturi li jistgħu jaffettwaw il-prezzijiet u l-paragon tal-prezz u li jiġu stabbiliti regoli speċifiċi dwar meta u kif l-aġġustamenti għandhom isiru, inkluż il-fatt li kwalunkwe duplikazzjoni ta' l-aġġustamenti għandha tiġi evitata. Huwa wkoll meħtieġ li jiġi previst li l-paragon ikun jista' jsir bl-użu ta' prezzijiet medji għalkemm prezzijiet individwali għall-esportazzjoni jistgħu jiġu mqabbla mal-valur normali medju fejn ta' l-ewwel ivarja skond il-klijent, ir-regjun jew il-perjodu taż-żmien.

---

↓ 384/96 Premessa 10 (adattat)

- (12) Huwa  meħtieġ  li tiġi stabbilita gwida ċara u fid-dettall tal-fatturi li jistgħu jkunu rilevanti għall-kalkolazzjoni ta' jekk l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' *dumping* ikunux ikkawżaw ħsara materjali jew ikunu qegħdin jheddu li jikkawżaw ħsara. Sabiex jintwera li l-volum u l-livelli tal-prezz ta' l-importazzjonijiet konċernati huma responsabbli għall-ħsara sostenuta minn industrija tal-Komunità, għandha tingħata attenzjoni għall-effett ta' fatturi oħra u b'mod partikolari għall-kondizzjonijiet tas-suq prevalenti fil-Komunità.

---

↓ 384/96 Premessa 11

- (13) Huwa xieraq li jiġi ddefinit it-terminu «industrija tal-Komunità» u li jiġi previst li l-partijiet li jkollhom x'jaqsmu ma' l-esportaturi jiġu esklużi minn industrija bħal din u li jiġi ddefinit it-terminu «relatat». Huwa wkoll meħtieġ li tiġi prevista azzjoni kontra dumping li għandha ssir għan-nom ta' produtturi f'regjun tal-Komunità u li jiġu stabbiliti linji ta' gwida dwar id-definizzjoni ta' regjun bħal dan.

---

↓ 384/96 Premessa 12

- (14) Huwa meħtieġ li jiġi stabbilit min jista' jagħmel ilment kontra dumping, inkluż l-estent sa fejn għandu jiġi appoġġjat mill-industrija tal-Komunità, u l-informazzjoni dwar dumping, il-ħsara u l-kawża li lment bħal dan għandu jkun fih. Huwa wkoll ta' min jiġu speċifikati l-proċeduri għar-rifjut ta' l-ilmenti jew il-bidu tal-proċeduri.

---

↓ 384/96 Premessa 13

- (15) Huwa meħtieġ li jiġi stabbilit il-mod li fih il-partijiet interessati għandhom jiġu mogħtija notifikazzjoni ta' l-informazzjoni li l-awtoritajiet jeħtieġu, u għandu jkollhom opportunità biex jipprezentaw l-evidenza kollha rilevanti u biex jiddefendu l-interessi tagħhom. Huwa wkoll mixtieq li jiġu stabbiliti b'mod ċar ir-regoli u l-proċeduri li għandhom jiġu segwiti matul l-investigazzjoni, b'mod partikolari r-regoli li permezz



tagħhom il-partijiet interessati għandhom jagħmlu lilhom nfushom magħrufa, jipprezentaw l-opinjoni tagħhom u jissottomettu informazzjoni flimiti ta' żmien speċifiki, jekk għandha tingħata attenzjoni għall-opinjoni bħal dawn u għal informazzjoni bħal din. Huwa wkoll xieraq li jiġu stabbiliti kondizzjonijiet li taħthom parti interessata jista' jkollha aċċess għal, u li tikkummenta fuq, l-informazzjoni pprezentata minn partijiet oħra interessati. Għandu wkoll ikun hemm koperazzjoni bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni fil-ġbir ta' l-informazzjoni.

---

↓ 384/96 Premessa 14

- (16) Huwa meħtieġ li jiġu stabbiliti l-kondizzjonijiet li taħthom jistgħu jiġu imposti d-dazji proviżorji, li jinkludu il-kondizzjoni li jistgħu jiġu imposti mhux iktar kmieni minn 60 ġurnata mill-bidu u mhux iktar tard minn disa' xhur minn hemm il quddiem. Għal raġunijiet amministrattivi, huwa wkoll meħtieġ li jiġi previst li dazji bħal dawn ikunu jistgħu fil-każijiet kollha jiġu imposti mill-Kummissjoni, jew direttament għal perjodu ta' disa' xhur, jew f'żewġ fażijiet ta' sitt xhur u ta' tlett xhur.
- 

↓ 384/96 Premessa 15

- (17) Huwa meħtieġ li jiġu speċifikati proċeduri għall-aċċettazzjoni ta' attivitajiet li jeliminaw dumping u l-ħsara minflok li jimponu dazji definittivi jew proviżorji. Huwa wkoll xieraq li jiġu stabbiliti l-konsegwenzi ta' ksur jew irtirar ta' attivitajiet u li jistgħu jiġu imposti dazji proviżorji f'każijiet ta' ksur sospett jew fejn ikun hemm bżonn ta' aktar investigazzjoni biex tissupplimenta dak li nstab. Meta jintlaqgħu l-attivitajiet, għandha tingħata attenzjoni sabiex l-attivitajiet proposti, u l-infurzar tagħhom, ma jwasslux għal attegġament kontra l-kompetizzjoni.
- 

↓ 384/96 Premessa 16

- (18) Huwa meħtieġ li jiġi previst li t-tmiem tal-każijiet għandu, irrispettivament minn jekk il-miżuri definittivi jiġux addottati jew le, normalment isehh fi żmien 12-il xahar, u febda każ iktar tard minn 15-il xahar, mill-bidu ta' l-investigazzjoni. Investigazzjonijiet jew proċeduri għandhom jiġu mitmuma fejn dumping ikun *de minimis* jew il-ħsara tkun negligibbli, u huwa xieraq li daww it-termini jiġu ddefiniti. Fejn il-miżuri għandhom jiġu imposti, huwa meħtieġ li jiġi previst it-tmiem ta' l-investigazzjonijiet u li jiġi stabbilit li l-miżuri għandhom ikunu inqas mill-margini ta' dumping jekk ammont inqas bħal dan inehhi l-ħsara, kif ukoll biex jiġi speċifikat il-metodu ta' kalkolazzjoni tal-livelli tal-miżuri fil-każ ta' teħid ta' kampjuni.

---

↓ 384/96 Premessa 17

- (19) Huwa meħtieġ li jiġi għall-ġbir retroattiv tad-dazji proviżorji jekk dan ikun meqjus xieraq u li jiġu definiti ċ-ċirkustanzi li jistgħu inebbħu l-applikazzjoni retroattiva tad-dazju biex jiġi evitat is-sabutaġġ tal-miżuri definittivi li għandhom jiġu applikati. Huwa wkoll meħtieġ li jiġi previst li d-dazji jistgħu jiġu applikati b'mod retroattiv fil-każijiet ta' ksur jew irtirar mill-attivitajiet.

---

↓ 384/96 Premessa 18

- (20) Huwa meħtieġ li jiġi previst li l-miżuri għandhom jaqgħu wara ħames snin sakemm analiżi mill-ġdid ma tindikax li għandhom jiġu miżmuma. Huwa wkoll meħtieġ li tiġi prevista, f'każijiet fejn tkun mogħtija evidenza biżżejjed ta' ċirkustanzi mibdula, analiżi mill-ġdid *interim* jew investigazzjonijiet biex jiġi stabbilit jekk rifiżjonijiet ta' dazji kontra x-dumping humiex awtorizzati. Huwa wkoll xieraq li jiġi stabbilit li fi kwalunkwe kalkolu mill-ġdid ta' dumping li jeħtieġ kostruzzjoni mill-ġdid ta' prezzijiet ta' l-esportazzjoni, id-dazji ma għandhomx jiġu meqjusa bhala spiża minfuqa bejn l-importazzjoni u l-bejgħ mill-ġdid, fejn id-dazju rilevanti ikun rifless fil-prezzijiet tal-prodotti soġġetti għall-miżuri fil-Komunità.

---

↓ 384/96 Premessa 19

- (21) Huwa meħtieġ li tiġi prevista speċifikament l-istima mill-ġdid tal-prezzijiet ta' esportazzjoni u l-margini ta' dumping fejn id-dazju jkun assorbit mill-esportatur permezz ta' forma ta' arrangament ta' kumpens u l-miżuri ma jkunux qegħdin jiġu riflessi fil-prezzijiet tal-prodotti soġġetti għall-miżuri fil-Komunità.

---

↓ 384/96 Premessa 20 (adattat)

- (22) Il-Patt ta' Ftehim kontra dumping ta' l-1994 ma filx disposizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu mat-tidwir bil-kliem ta' miżuri kontra dumping, għalkemm Deciżjoni Ministerjali separata tal-GATT tagħraf it-tidwir bil-kliem bhala problema u rriferietha lill-Kumitat kontra x-dumping tal-GATT għal riżoluzzjoni. Minħabba l-falliment, sa issa, tan-negozjati multilaterali u r-riżultat tar-riferenza jkun pendenti fuq il-Kumitat Kontra Dumping tal-~~WTO~~ WTO, huwa meħtieġ li jiġu introdotti disposizzjonijiet godda fil-leġislazzjoni tal-Komunità li jkollhom x'jaqsmu mad-drawwiet, li jinkludu s-sempliċi assemblaġġ tal-merkanzija fil-Komunità jew f'pajjiż terz, li jkollhom bhala l-iskop ewlieni tagħhom, it-tidwir bil-kliem tal-miżuri kontra dumping.

---

↓ 461/2004 Premessa 24

- (23) Li hu desiderabbli li jiġi ċċarat liema huma l-prattiċi li jikkostitwixxu ħelsien mir-restrizzjonijiet tal-miżuri fis-seħħ. Il-prattiċi ta' ħelsien mir-restrizzjonijiet jistgħu jitwettqu kemm ġewwa kif ukoll barra l-Komunità. Hu għalhekk neċessarju li jsir provvediment sabiex l-eżenzjonijiet mid-dazji estiżi li jistgħu diġà qed jingħataw lil importaturi jistgħu ukoll jingħataw lil esportaturi meta d-dazji jkunu estiżi biex jindirizzaw ħelsien mir-restrizzjonijiet li jitwettaq barra l-Komunità.

---

↓ 384/96 Premessa 21

- (24) Jaqbel li tkun permessa sospensjoni tal-miżuri kontra dumping fejn ikun hemm tibdil temporanju fil-kondizzjonijiet tas-suq li jagħmlu l-impożizzjoni kontinwa ta' miżuri bħal dawn temporanjament mhux xierqa.

---

↓ 384/96 Premessa 22

- (25) Huwa meħtieġ li jiġi previst li importazzjonijiet taħt investigazzjoni jistgħu jkunu magħmula soġġetti għar-registrazzjoni ma' l-importazzjoni sabiex wara jithallew jiġu applikati miżuri kontra importazzjonijiet bħal dawn.

---

↓ 384/96 Premessa 23

- (26) Sabiex jiġi żgurat infurzar xieraq tal-miżuri, huwa meħtieġ li l-Istati Membri jissorveljaw, u jirrapurtaw lill-Kummissjoni, il-kummerċ ta' importazzjoni ta' prodotti soġġetti għall-investigazzjoni jew soġġetti għall-miżuri, u wkoll l-ammont ta' dazji miġbura taħt dan ir-Regolament.

---

↓ 384/96 Premessa 24

- (27) Huwa meħtieġ li jiġi previst li jiġi kkonsultat Kumitat Konsultattiv ffazijiet regolari u speċifikati ta' l-investigazzjoni. Il-Kumitat għandu jkun magħmul minn rappreżentanti ta' l-Istati Membri b'rappreżentant tal-Kummissjoni bħala l-president.

---

↓ 461/2004 Premessa 17 (adattat)

- (28) L-informazzjoni li tingħata lill-Istati Membri fil-Kumitat Konsultattiv hi ħafna drabi ta' natura teknika ferm u tinvolvi analiżi ekonomika u legali elaborata. Biex tagħti biżżejjed żmien lill-Istati Membri biex ikunu jistgħu jikkunsidraw din l-informazzjoni, għandha tintbagħat ☒ fi żmien xieraq ☒ qabel id-data tal-laqgħa ffixxata mill-President tal-Kumitat Konsultattiv.

---

↓ 384/96 Premessa 25

- (29) Jaqbel li jkunu previsti zjarat ta' verifika sabiex jikkontrollaw informazzjoni sottomessa dwar dumpingdumpingu hsara, zjarat bħal dawn, madanakollu, jkunu fuq il-kondizzjoni li jiġu riċevuti risposti xierqa għall-kwestjonarji.
- 

↓ 384/96 Premessa 26

- (30) Huwa essenzjali li jiġi previst teħid ta' kampjuni f'kazijiet fejn in-numru ta' partijiet jew transazzjonijiet ikun kbir sabiex ikunu jistgħu jitlestew l-investigazzjonijiet fil-limitu taż-żmien stabbilit.
- 

↓ 384/96 Premessa 27

- (31) Huwa meħtieġ li jiġi previst li fejn partijiet ma jikkoperawx b'mod sodisfaċenti tkun tista' tiġi wżata informazzjoni oħra sabiex jiġu stabbiliti tfittxijiet u li informazzjoni bħal din tkun tista' tkun inqas favorevoli għall-partijiet milli kieku kienu kkoperaw.
- 

↓ 384/96 Premessa 28

- (32) Għandha ssir disposizzjoni għat-trattament ta' informazzjoni konfidenzjali sabiex sigrieti tan-negozju ma jiġux żvelati.
- 

↓ 384/96 Premessa 29

- (33) Huwa essenzjali li ssir disposizzjoni għall-iżvelar xieraq ta' fatti u konsiderazzjonijiet essenzjali lill-partijiet li jikkwalifikaw għal trattament bħal dan u li żvelar bħal dan isir, bil-qies dovut lejn il-proċess tat-teħid tad-deċiżjoni fil-Komunità, f'perjodu ta' żmien li jippermetti lill-partijiet jiddefendu l-interessi tagħhom.
- 

↓ 384/96 Premessa 30

- (34) Huwa prudenti li tiġi prevista sistema ta' amministrazzjoni li taħtha jistgħu jiġu ppreżentati argumenti dwar jekk miżuri fil-Komunità ikunux fl-interess tal-Komunità, inkluż l-interess tal-konsumaturi, u biex jiġu stabbiliti l-perjodi ta' żmien li fihom infomazzjoni bħal din għandha tiġi ppreżentata kif ukoll id-drittijiet tal-kxif tal-partijiet konċernati,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

**Il-Prinċipji**

1. Dazju kontra dumping jista' jiġi applikat għal kwalunkwe prodott oġġett ta' dumping li l-liberazzjoni tiegħu għal ċirkulazzjoni hielsa fil-Komunità tikkawża ħsara.
2. Prodott għandu jiġi kkunsidrat bħala oġġett ta' dumping jekk il-prezz ta' l-esportazzjoni tiegħu għall-Komunità ikun inqas minn prezz paragonabbli għal prodott simili, fit-tmexxija ordinarja tal-kummerċ, kif stabbilit għall-pajjiż esportatur.
3. Il-pajjiż esportatur għandu normalment ikun il-pajjiż ta' oriġini. Madanakollu, jista' jkun pajjiż intermedjarju, hlief fejn, per eżempju, il-prodotti jkunu sempliciment trasbordati minn dak il-pajjiż, jew il-prodotti konċernati ma jkunux ġew magħmula f'dak il-pajjiż, jew ma jkunx hemm prezz paragonabbli għalihom f'dak il-pajjiż.
4. Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, it-terminu «prodott simili» għandu jiġi interpretat biex ifisser prodott li jkun identiku, jiġifieri, l-istess f'kull lat, bħall-prodott taħt kunsiderazzjoni, jew fin-nuqqas ta' prodott bhal dan, prodott ieħor li għalkemm ma jkunx l-istess f'kull lat, ikollu karatteristiċi li jixbħu mill-qrib dawk tal-prodott ikkunsidrat.

*Artikolu 2*

**Tistabbilixxi dumping**

**A. IL-VALUR NORMALI**

1. Il-valur normali għandu normalment ikun ibbażat fuq il-prezzijiet imħallsa jew pagabbli, fit-tmexxija ordinarja tal-kummerċ, minn klijenti indipendenti mill-pajjiż esportatur.

Madanakollu, fejn l-esportatur fil-pajjiż esportatur ma jipproduċix jew ma jbigħx il-prodott simili, il-valur normali jista' jiġi stabbilit fuq il-bażi ta' prezzijiet ta' bejjiegħa jew produtture oħra.

Prezzijiet bejn partijiet li jidhru li jkunu assoċjati jew li jidhru li jkollhom arrangament ta' kumpens ma' xulxin ma jistgħux jitqiesu li jkunu fit-tmexxija ordinarja tal-kummerċ u ma jistgħux jintużaw biex jistabbilixxu valur normali sakemm ma jkunx stabbilit li huma ma humiex milquta mir-relazzjoni.

---

↓ 1972/2002 Art. 1 pt. 1

Biex jiġi stabbilit jekk żewġ partijiet humiex assoċjati, tista' titqies it-tifsira ta' partijiet relatati li tinsab fl-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93<sup>6</sup>.

---

↓ 384/96

2. Il-bejgħ tal-prodott simili maħsub għall-konsum domestiku għandu normalment jiġi wżat biex jiġi stabbilit valur normali jekk volum ta' bejgħ bħal dan jikkonstitwixxi 5 % jew aktar mill-volum tal-bejgħ tal-prodott taħt konsiderazzjoni lill-Komunità. Madanakollu, jista' jiġi wżat volum inqas ta' bejgħ meta, per eżempju, il-prezzijiet mitluba jkunu kkunsidrati rappreżentattivi għas-suq konċernat.

3. Meta ma jkun hemm l-ebda bejgħ jew meta ma jkunx hemm biżżejjed bejgħ tal-prodott simili fit-tmexxija ordinarja tal-kummerċ, jew fejn, minhabba s-sitwazzjoni partikolari tas-suq bejgħ bħal dan ma jippermettix paragun xieraq, il-valur normali ta' prodott simili għandu jiġi kkalkolat fuq il-bażi ta' l-ispiza tal-produzzjoni fil-pajjiż ta' orġini flimkien ma' ammont raġonevoli għall-ispejjeż tal-bejgħ, ġenerali u amministrattivi u għal profitti, jew fuq il-bażi tal-prezzijiet ta' l-esportazzjoni, fit-tmexxija ordinarja tal-kummerċ, lill-pajjiż terz xieraq, sakemm daww il-prezzijiet ikunu rappreżentattivi.

---

↓ 1972/2002 Art. 1 pt. 2

Jitqies li jkun hemm sitwazzjoni partikolari tas-suq għall-prodott ikkonċernat fit-tifsira tal-ewwel subparagrafu meta, *inter alia*, il-prezzijiet ikunu baxxi artifiċjalment, meta jkun hemm kummerċ ta' skambju sinjifikattiv jew fejn ma jkunx hemm arrangamenti ta' proċessar mhux kummerċjali.

---

↓ 384/96

4. Bejgħ tal-prodott simili fis-suq domestiku tal-pajjiż esportatur, jew bejgħ ta' esportazzjoni lil pajjiż terz, bi prezzijiet inqas miċ-ċifra ta' l-ispejjeż tal-produzzjoni (fissi u varjabbli) flimkien ma' l-ispejjeż tal-bejgħ, ġenerali u amministrattivi jistgħu jiġu trattati bħala li ma jkunux fit-tmexxija ordinarja tal-kummerċ minhabba l-prezz, u jistgħu ma jitqisux fid-determinazzjoni tal-valur normali, sakemm ikun stabbilit li bejgħ bħal dan isir f'perjodu estiz fi kwantitajiet sostanzjali, u jkun bi prezzijiet li ma jagħmlux tajjeb għall-irkupru ta' l-ispejjeż kollha f'perjodu raġjonevoli.

Jekk il-prezzijiet li jkunu inqas mill-ispejjeż fil-ħin tal-bejgħ ikunu aktar mill-ispejjeż medji kkalkolati għall-perjodu ta' investigazzjoni, prezzijiet bħal dawn għandhom jiġu kkunsidrati li jagħmlu tajjeb għall-irkupru ta' l-ispejjeż f'perjodu ta' żmien raġjonevoli.

---

<sup>6</sup> ĠU L 253, tal-11.10.1993, p. 1.

Il-perjodu ta' żmien estiż għandu normalment ikun ta' sena iżda f'ebda każ ma għandu jkun inqas minn sitt xhur, u l-bejgħ taħt l-ispiza għal kull unità għandu jiġi kkunsidrat li jkun magħmul fi kwantitajiet sostanzjali f' perjodu ta' żmien bħal dan meta jiġi stabbilit li l-prezz tal-bejgħ medju peżat ikun inqas mill-ispiza għal kull unità medja kkalkulata, jew li l-volum ta' bejgħ taħt il-ispiza għal kull unità ma jkunx inqas minn 20 % tal-bejgħ li jkun qiegħed jiġi wżat sabiex jiġi stabbilit il-valur normali.

5. L-ispejjeż għandhom normalment jiġu kkalkulati fuq il-bażi ta' *records* miżmuma mill-parti taħt investigazzjoni, sakemm *records* bħal dawn ikunu bi qbil mal-prinċipji tal-kontijiet generalment aċċettati tal-pajjiż konċernat u sakemm ikun muri li r-*records* jirriflettu b'mod raġonevoli l-ispejjeż assoċjati mal-produzzjoni u l-bejgħ tal-prodott taħt konsiderazzjoni.

---

↓ 1972/2002 Art. 1 pt. 3

Jekk l-ispejjeż assoċjati mal-produzzjoni u l-bejgħ tal-prodott taħt investigazzjoni ma humiex riflessi b'mod raġonevoli fir-registrazzjonijiet tal-parti interessata, dawn għandhom jiġu aġġustati jew stabbiliti fuq il-bażi ta' l-ispejjeż ta' produttori jew esportaturi oħra fl-istess pajjiż jew, fejn din l-informazzjoni mhix disponibbli jew ma tistax tintuża, fuq kull bażi oħra raġonevoli, inkluża informazzjoni minn swieq oħra rappreżentattivi.

---

↓ 384/96

Għandha tingħata konsiderazzjoni lill-evidenza sottomessa dwar l-allokazzjoni xierqa ta' l-ispejjeż, sakemm ikun muri li allokazzjonijiet bħal dawn kienu ġew utilizzati storikament. Fin-nuqqas ta' metodu aktar xieraq, għandha tingħata preferenza għall-allokazzjoni ta' l-ispejjeż fuq il-bażi tal-fatturat. Sakemm mhux diġà riflessi fl-allokazzjonijiet ta' l-ispejjeż taħt dan is-subparagrafu, l-ispejjeż għandhom jiġu aġġustati kif xieraq għal daww l-oġġetti ta' spejjeż mhux rikurrenti li jagħmlu tajjeb għall-produzzjoni fil-gejjieni u/jew kurrenti.

Fejn l-ispejjeż għal parti mill-perjodu għall-irkupru ta' l-ispejjeż jiġu affettwati mill-użu ta' faċilitajiet godda ta' produzzjoni li jehtiegu investiment addizzjonali sostanzjali u permezz ta' rati ta' utilizzazzjoni ta' volum baxx, li huma r-riżultat ta' operazzjonijiet tal-bidu li jseħħu fi hdan jew matul parti minn perjodu ta' investigazzjoni, l-ispejjeż medji għall-fażi tal-bidu għandhom ikunu daww applikabbli, taħt ir-regoli ta' l-allokazzjoni msemmija hawn fuq, fit-tmiem ta' fażi bħal din, u għandhom jiġu inklużi f'dak il-livell, għall-perjodu konċernat, fl-ispejjeż medji kkalkulati msemmija fit-tieni sub-paragrafu tal-paragrafu 4. It-tul ta' fażi tal-bidu għandu jiġi determinat skond iċ-ċirkustanzi tal-produttur u l-esportatur konċernat, imma m'għandux jaqbeż proporzjon inizjali xieraq tal-perjodu għall-irkupru ta' l-ispejjeż. Għal dan l-aġġustament għall-ispejjeż matul il-perjodu ta' investigazzjoni, informazzjoni li għandha x'taqsam ma' fażi tal-bidu li testendi l bogħod minn dak il-perjodu għandu jittiehed kont tagħha fejn hi sottomessa qabel żjajjar ta' verifika u fi żmien tlett xhur mill-bidu ta' l-investigazzjoni.

6. L-ammonti għall-bejgħ, għal spejjeż generali u amministrattivi u għal profitti għandhom jiġu bbażati fuq *data* attwali li għandhom x'jaqsmu mal-produzzjoni u l-bejgħ, fit-tmexxija ordinarja tal-kummerċ, tal-prodott simili mill-esportatur jew il-produttur taħt investigazzjoni. Meta ammonti bħal dawn ma jistgħux jiġu stabbiliti fuq din il-bażi, l-ammonti jistgħu jiġu stabbiliti fuq il-bażi ta':

- (a) l-medja peżata ta' l-ammonti attwali stabbilita għal esportaturi jew produtturi oħra soġġetti għal investigazzjoni fejn għandhom x'jaqsmu mal-produzzjoni u l-bejgħ ta' prodott ta' l-istess tip fis-suq domestiku tal-pajjiż ta' origini;
- (b) l-ammonti attwali applikabbli għall-produzzjoni u l-bejgħ, fit-tmexxija ordinarja tal-kummerċ ta' l-istess kategorija ġenerali ta' prodotti għall-esportatur jew il-produttur in kwistjoni fis-suq domestiku tal-pajjiż ta' origini;
- (ċ) kwalunkwe metodu raġjonevoli ieħor, sakemm l-ammont għal profitt b'hekk stabbilit ma jaqbiżx il-profitt normalment magħmul minn esportaturi jew produtturi oħra fuq bejgħ ta' prodotti ta' l-istess kategorija ġenerali fis-suq domestiku tal-pajjiż ta' origini.

↓ 905/98 Art. 1  
 →<sub>1</sub> 2238/2000 Art. 1

7. (a) Fil-każ ta' l-importazzjonijiet minn pajjiżi li ma għandhomx l-ekonomija tas-suq →<sub>1</sub><sup>7</sup> ←, il-valur normali għandu jiġi stabilit fuq il-bażi tal-prezz jew tal-valur maħdum f'pajjiż terz b'ekonomija tas-suq, jew il-prezz minn dan il-pajjiż terz għall-pajjiżi l-oħra, inkluża l-Komunità, jew fejn dawn ma jkunux possibbli, fuq kull bażi oħra raġjonevoli, inkluż il-prezz attwalment imħallas jew li jrid jithallas fil-Komunità għal prodott simili, aġġustat kif xieraq jekk meħtieġ għalbiex jinkludi margni ta' profitt raġjonevoli.

Għandu jiġi magħżul pajjiż terz xieraq b'ekonomija tas-suq b'manjiera li ma tkunx irraġjonevoli, filwaqt jitqies kull taġrif ta' min joqgħod fuqu li jkun disponibbli fiż-żmien tal-għażla. Għandhom jitqiesu wkoll il-limiti taż-żmien; fejn xieraq, għandu jiġi wżat pajjiż terz b'ekonomija tas-suq li huwa bla ħsara għall-istess investigazzjoni.

Il-partijiet fl-investigazzjoni għandhom jiġu mgħarrfa ftit wara l-bidu ta' tagħha (l-investigazzjoni) bil-pajjiż terz b'ekonomija tas-suq previst u għandhom jingħataw għaxart ijiem żmien sabiex jikkomentaw.

↓ 2238/2000 Art. 1

- (b) Fl-investigazzjonijiet ta' kontra d-dumping dwar importazzjonijiet ir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, l-Ukrajna, il-Vjetnam u l-Każakistan u kull pajjiż li ma jhaddanx l-ekonomija tas-suq li hu membru tal-WTO fid-data tal-bidu tal-investigazzjoni, il-valur normali jkun stabbilit skond kif hemm fil-paragrafi 1 sa 6, jekk ikun jidher, fuq il-bażi ta' talbiet li jkunu sostanzjati b'mod xieraq minn wieħed jew aktar produtturi li jkunu qed jiġu investigati u skond il-kriterji u proċeduri stabbiliti fis-sotto-paragrafu (ċ), li l-kondizzjonijiet ta' l-ekonomija tas-suq jipprevalu għal dan il-produttur jew produtturi għar-rigward tal-manifattura u l-bejgħ tal-prodott simili konċernat. Meta dan ma jkunx il-każ, ir-regoli li jinsabu fis-sotto-paragrafu (a) għandhom japplikaw.

<sup>7</sup> Li jinkludu l-Ażerbajġan, il-Belarus, , il-Korea ta' Fuq, it-Taġikistan, it-Turkmenistan, l-Uzbekistan.



- (ċ) Pretensjoni skond is-subparagrafu (b) trid issir bil-kitba u jkun fiha bizzejjed evidenza illi l-produttur jopera skond il-kondizzjonijiet ta' l-ekonomija tas-suq, jiġifieri jekk:
- id-deċizzjonijiet tad-ditti rigward il-prezzijiet, l-infiq u inputs oħra, li jinkludu per eżempju l-materja prima, l-ispejjeż fuq it-teknoloġija u tax-xogħol, il-produzzjoni, il-bejgħ u l-investimenti, isiru bi twegiba għas-sinjali tas-suq filwaqt li jirriflettu l-provvista u d-domanda, u mingħajr interferenza sinifikanti mill-Istat f'dan ir-rigward, u n-nefqu fuq inputs maġġuri jirriflettu sostanzjalment il-valuri tas-suq,
  - id-ditti jkollhom sett ċar ta' reġistrazzjonijiet bażiċi tal-kontabilità li jiġu verifikati indipendentement skond l-istandards internazzjonali tal-kontabilità u jiġu applikati għall-għanijiet kollha,
  - l-ispejjeż tal-produzzjoni u s-sitwazzjoni finanzjarja tad-ditti mhumiex soġġetti għal distorsjoni sinifikanti miġrur mis-sistema ekonomika ta' qabel li ma kienitx tas-suq, b'mod partikolari fejn għandhom x'jaqsmu l-iżvalutar tal-beni, qtugħ ieħor mill-kontijiet, in-negozju bl-iskambju ta' l-oġġetti u l-ħlas permezz ta' kumpens għad-djun,
  - id-ditti interessati huma bla ħsara għall-falliment u għal-liġijiet tal-proprietà li jiggarrantixxu ċ-ċertezza u l-istabilità legali għall-operazzjoni tad-ditti, u
  - il-konversjonijiet tar-rati tal-kambju jitwettqu bir-rata tas-suq.

Għandu jiġi stabbilit jekk il-produttur jilhaqx il-kriterja msemmija hawn fuq fi żmien tliet xhur mill-bidu ta' l-investigazzjoni, wara konsultazzjoni speċifika tal-Kumitat Konsultattiv u wara li l-industrija tal-Komunità tkun inġhatat l-opportunità li tikkommenta. Din id-deċizzjoni għandha tibqa' fis-seħh matul l-investigazzjoni kollha.

## B. IL-PREZZ FUQ L-ESPORTAZZJONI

8. Il-prezz fuq l-esportazzjoni għandu jkun il-prezz attwalment imħallas jew li għandu jithallas għall-prodott meta mibjugħ għall-esportazzjoni mill-pajjiż ta' l-esportazzjoni lill-Komunità.

9. F'kazijiet fejn ma hemm ebda prezz ta' l-esportazzjoni jew fejn jidher li l-prezz ta' l-esportazzjoni mhux ta' min joqgħod fuqu minhabba assoċjazzjoni jew arrangament ta' kumpens bejn l-esportatur u l-importatur jew parti terza, il-prezz ta' l-esportazzjoni jista' jiġi konstrutt fuq il-bażi tal-prezz li bih il-prodotti impurtati huma l-ewwel mibjugħa mill-ġdid lil xerrej indipendenti, jew, jekk il-prodotti mhumiex mibjugħa mill-ġdid lil xerrej indipendenti, jew mhumiex mibjugħin mill-ġdid fil-kundizzjoni li fiha ġew impurtati, fuq kwalunkwe bażi raġjonevoli.

F'dawn il-każijiet, l-aġġustament għall-ispejjeż kollha, inklużi d-dazji u t-taxxi, sofferti bejn l-importazzjoni u l-bejgħ mill-ġdid, u għall-profitti li jseħhu, għandhom isiru sabiex jiġi stabbilit prezz ta' l-esportazzjoni ta' min joqgħod fuqu, fil-livell tal-fruntiera tal-Komunità.

L-oġġetti li għalihom għandu jsir aġġustament għandhom jinkludu dawk normalment merfugħa minn importatur imma mhallsa minn kwalunkwe parti, jew ġewwa jew barra l-Komunità, li tidher li tkun assoċjata jew li għandha arrangament ta' kumpens ma' l-importatur jew ma l-esportatur, inkluż it-trasport tas-soltu, l-assigurazzjoni, l-immaniggar, it-tagħbija u l-ispejjeż anċillari, id-dazji tad-dwana, kwalunkwe dazji kontra dumping, u taxxi oħra li għandhom jithallsu fil-pajjiż ta' l-importazzjoni minhabba l-importazzjoni jew il-bejgħ tal-merkanzija, u l-margini raġjonevoli għall-ispejjeż tal-bejgħ, generali jew amministrattivi u l-profitt.

## Ċ. PARAGUN

10. Għandu jsir paragon xieraq bejn il-prezz ta' l-esportazzjoni u l-valur normali. Dan il-paragon għandu jsir fl-istess livell tal-kummerċ u fejn għandhom x'jaqsmu l-bejgħ magħmula kemm jista' jkun kważi fl-istess hin u b'kont dovut meħud ta' differenzi oħra li jaffettwaw il-paragon tal-prezz. Fejn il-valur normali u l-prezz ta' l-esportazzjoni kif stabbiliti mhumiex fuq bażi daqshekk komparabbli għandu jkun hemm disposizzjoni, f'forma ta' aġġustamenti, f'kull każ, fuq il-merti tiegħu, għal differenzi fil-fatturi li huma pretiżi, u murija, li jaffettwaw il-prezzijiet u l-paragon tal-prezzijiet. Kwalunkwe duplikazzjoni meta jsiru l-aġġustamenti għandha tiġi evitata, b'mod partikolari fejn jidhlu tnaqqis, ribassi, kwantitajiet u l-livell tal-kummerċ. Fejn il-kondizzjonijiet speċifikati huma milhuqa, il-fatturi li għalihom jista' jsir aġġustament huma mnizzla kif ġej:

(a) *Karatteristiċi fiżiċi*

Għandu jsir aġġustament għal differenzi fil-karatteristiċi fiżiċi tal-prodott konċernat. L-ammont ta' l-aġġustament għandu jikkorrispondi ma' stima raġjonevoli tal-valur tas-suq tad-differenza.

(b) *Hlas fuq l-importazzjoni u taxxi indiretti*

Għandu jsir aġġustament għall-valur normali għal ammont li jikkorrispondi ma' kwalunkwe hlas fuq l-importazzjoni jew taxxi indiretti li jiġu mhallsa fuq il-prodott simili u minn materjali fiżikament inkorporati hemmhekk, meta maħsuba għal konsum fil-pajjiż ta' esportazzjoni u mhux miġbura jew mogħtija lura fejn għandu x'jaqsam il-prodott esportat lill-Komunità.

(ċ) *Roħs, ribassi u kwantitajiet*

Għandu jsir aġġustament għal differenzi fir-roħs u r-ribassi, inklużi dawk mogħtija għal differenzi fil-kwantitajiet, jekk dawn huma kwantifikati kif suppost u huma direttament marbuta mal-bejgħ taht kunsiderazzjoni. Għandu jsir aġġustament ukoll għal roħs u ribassi differiti jekk it-talba hija bbażata fuq drawwa konsistenti f'perjodi qabel, inkluża l-konformità mal-kondizzjonijiet meħtieġa biex jikkwalifikaw għar-roħs jew ir-ribassi.

(d) *Il-livell tal-kummerċ*

- (i) Aġġustament fid-differenzi tal-livelli kummerċjali, inklużi xi differenzi li jistgħu jinholqu fil-bejgħ tal-FOT (Fabbrikant Originali tat-Tagħmir), għandu jsir fejn, fir-rigward tas-sensiela tad-distribuzzjoni fiż-żewġt iswieq, ikun jidher li l-prezz ta' l-esportazzjoni, inkluż il-prezz kostrutt ta' l-esportazzjoni, ikun qiegħed fuq livell kummerċjali differenti mill-valur normali u d-differenza tkun effettwat il-komparabilità tal-prezzijiet li tkun harġet ċara minn differenzi konsistenti u distinti fil-funzjonijiet u l-prezzijiet tal-bejjiegh għad-diversi livelli tal-kummerċ fis-suq domestiku tal-pajjiż li jesporta. L-ammont ta' l-aġġustament għandu jkun ibbażat fuq il-valur kummerċjali tad-differenza.
- (ii) Madankollu, f'ċirkostanzi mhux ikkontemplati taht (i), meta d-differenza eżistenti fil-livell kummerċjali ma tkunx tista' tiġi kkwantifikata minhabba n-nuqqas tal-livelli rilevanti fis-suq domestiku tal-pajjiżi li jesportaw, jew fejn ċerti funzjonijiet ikun jidher ċar li jkunu relatati mal-livelli kummerċjali għajr dak li jkun jintuża fit-tqabbil, jista' jkun pemess aġġustament speċjali.

(e) *It-trasport, l-assigurazzjoni, l-immaniġġar, it-tagħbija u l-ispejjeż anċillari*

Għandu jsir aġġustament għad-differenzi fl-ispejjeż li għandhom x'jaqsmu b'mod dirett ma' l-ispejjeż li jinqalgħu minhabba l-wasla tal-prodott konċernat mill-kwartieri ta' l-esportatur għal xerrej indipendenti, fejn spejjeż bħal dawn huma nklużi fil-prezzijiet mitluba. Dawk l-ispejjeż għandhom jinkludu t-trasport, l-assigurazzjoni, l-immaniġġjar, it-tagħbija u l-ispejjeż anċillari.

(f) *L-ippakkjar*

Għandu jsir aġġustament għal differenzi fl-ispejjeż ta' l-ippakkjar tal-prodott konċernat li għandhom x'jaqsmu b'mod dirett.

(g) *Il-kreditu*

Għandu jsir aġġustament għad-differenzi fl-ispiza ta' kwalunkwe kreditu mogħti għal bejgħ taht kunsiderazzjoni, sakemm ikun fattur li jingħata kas tiegħu fl-istabbiliment tal-prezzijiet mitluba.

(h) *Spejjeż ta' wara l-bejgħ*

Għandu jsir aġġustament għad-differenzi fl-ispejjeż diretti ta' l-għotjien ta' pleggijiet, garanziji, assistenza teknika u servizji, kif jagħmlu tajjeb għalihom il-liġi u/jew il-kuntratt tal-bejgħ.

(i) *Il-kummissjonijiet*

Għandu jsir aġġustament għad-differenzi fil-kummissjonijiet imħallsa fejn jidhol il-bejgħ taht kunsiderazzjoni.

---

↓ 1972/2002 Art. 1 pt. 5

Il-kelma kummissjonijiet għandha tinftiehem li tinkludi ż-żieda fuq il-prezz li jirċievi negozjant tal-prodott jew prodott simili jekk il-funzjonijiet ta' dak in-negozjant huma simili għal dawk ta' aġent li jaġixxi fuq il-baži ta' kummissjoni.

---

↓ 384/96

(j) *Kambju tal-munita*

Meta l-paragun tal-prezz jehtieg kambju tal-munita, kambju bħal dan għandu jsir bl-użu tar-rata tal-kambju fid-data tal-bejgħ, għajr meta bejgħ ta' munita barranija fuq is-swieq bil-quddiem ikun marbut b'mod dirett ma' l-esportazzjoni tal-bejgħ involut, ir-rata tal-kambju fil-bejgħ bil-quddiem għandha tiġi wżata. Normalment, id-data tal-bejgħ għandha tkun id-data tal-fattura imma d-data tal-kuntratt, l-ordni tax-xiri jew il-konferma ta' l-ordni jistgħu jiġu wżati jekk dawn jistabilixxu b'mod iktar xieraq it-termini materjali tal-bejgħ. Varjazzjonijiet fir-rati tal-kambju għandhom jiġu injorati u esportaturi għandhom jiġu mogħtija 60 gurnata biex jirriflettu moviment sostenut fir-rati tal-kambju matul perjodu t'investigazzjoni.

---

↓ 2331/96 Art. 1. pt. 2

(k) *Fatturi oħra*

Aġġustament jista' jsir ukoll għal differenzi ffatturi oħra li ma jkunux previsti taht is-subparagrafi minn (a) sa (j) jekk jiġi ippruvat li dawn jeffettwaw il-komparabilità fil-prezzijiet kif mehtieg skond dan il-paragrafu, b'mod partikolari li x-xerrejja jhallsu regolarment prezzijiet differenti fis-suq domestiku minħabba d-differenza ffatturi ta' din ix-xorta.

---

↓ 384/96

#### D. IL-MARĠINI TA' DUMPING

11. Soġġetti għad-disposizzjonijiet rilevanti li jirregolaw paragun xieraq, l-eżistenza ta' marġini ta' dumping matul il-perjodu ta' investigazzjoni għandha normalment tiġi stabbilita fuq il-baži ta' paragun ta' valur normali medju peżat ma' medja peżata tal-prezzijiet tat-transizzjonijiet kollha ta' l-esportazzjoni lill-Komunità, jew b'paragun tal-valuri normali individwali u l-prezzijiet individwali ta' l-esportazzjoni lill-Komunità fuq baži ta' transizzjoni

ma transizzjoni. Madanakollu, valur normali stabbilit fuq bazi ta' medja peżata jista' jiġi mqabbel ma prezzijiet tat-transizzjonijiet individwali kollha ta' l-esportazzjoni lill-Komunità, jekk hemm mudell ta' prezzijiet ta' l-esportazzjoni li ma jaqbilx b'mod sinifikanti fost xerrejja differenti, regjuni jew perjodi ta' żmien differenti, u jekk il-metodi speċifikati fl-ewwel sentenza ta' dan il-paragrafu ma kienux jirriflettu il-grad sħiħ ta' dumping ipprattikat. Dan il-paragrafu ma għandux iħalli barra l-użu ta' teħid ta' kampjuni skond l-Artikolu 17.

12. Il-margini ta' dumping għandu jkun l-ammont li permezz tiegħu il-valur normali jaqbeż il-prezz ta' l-esportazzjoni. Fejn il-margini ta' dumping ivarjaw, jista' jiġi stabbilit margini medju peżat ta' dumping.

### Artikolu 3

#### Tistabbilixxi l-ħsara

1. Skond dan ir-Regolament, it-terminu «ħsara» għandu, sakemm mhux speċifikat b'mod ieħor, jittiehed li jfisser ħsara materjali lill-industrija tal-Komunità, theddida ta' ħsara materjali lill-industrija tal-Komunità jew dewmien materjali ta' l-istabbiliment ta' industrija bħal din u għandu jiġi interpretat skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. Il-ħsara trid tkun stabbilita billi tkun ibbażata fuq evidenza pożittiva u għandha tinvolvi eżaminazzjoni objettiva kemm ta':

- (a) il-volum ta' importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping u l-effett ta' l-importazzjonijiet li huma oġġett ta' dumping fuq il-prezzijiet fis-suq tal-Komunità għall-prodotti simili; u kemm
- (b) l-impatt konsegwenti ta' dawk l-importazzjonijiet fuq l-industrija Komunitarja.

3. Fejn għandu x'jaqsam il-volum ta' l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping, għandu jingħata kas ta' jekk kienx hemm żjieda sinifikanti fl-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' *dumping*, jew f'termini assoluti jew imqabbla mal-produzzjoni u l-konsum fil-Komunità. Fejn għandu x'jaqsam l-effett ta' l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping fuq prezzijiet, għandu jingħata kas ta' jekk kienx hemm waqgħat sinifikanti fil-prezzijiet ta' l-importazzjonijiet oġġett ta' dumping meta mqabbla mal-prezz ta' prodott simili ta' l-industrija Komunitarja, jew jekk l-effett ta' importazzjonijiet bħal dawn huwiex mod ieħor biex iwaqqa' l-prezzijiet għal grad sinifikanti jew biex jipprevjeni żjidiet fil-prezz, li setgħu jsehħu, sa grad sinifikanti. L-ebda wiehed jew iktar minn dawn il-fatturi ma jista' neċessarjament jagħti gwida deċiziva.

4. Fejn l-importazzjonijiet ta' prodott minn iktar minn pajjiż wiehed huma fl-istess hin soġġetti għal investigazzjonijiet kontra dumping, l-effetti ta' importazzjonijiet bħal dawn għandhom jiġu stmati b'mod kumulattiv biss jekk huwa stabbilit li:

- (a) il-margini ta' dumping stabbilit fejn jidhlu l-importazzjonijiet minn kull pajjiż huwa iktar minn *de minimis* kif definit fl-Artikolu 9(3) u li l-volum ta' l-importazzjonijiet minn kull pajjiż mhuwiex neglegibbli; u
- (b) stima kumulattiva ta' l-effetti ta' l-importazzjonijiet hija xierqa fid-dawl tal-kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni bejn prodotti impurtati u l-kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni bejn il-prodotti impurtati u l-prodott Komunitarju simili.

5. L-eżaminazzjoni ta' l-impatt tal-prodotti li huma l-oġġett ta' dumping fuq l-industrija tal-Komunità konċernata għandha tinkludi evalwazzjoni tal-fatturi ekonomiċi rilevanti u l-indiċi kollha li għandhom effett fuq l-istat ta' l-industrija, inkluż il-fatt li l-industrija għadha fi proċess ta' rkuprar mill-effetti ta' dumping jew sussidju fil-passat, il-kobor tal-margini attwali tax-dumping, it-tnaqqis attwali u potenzjali fil-bejgħ, il-profitti, il-produzzjoni, is-sehem fis-suq, il-produttività, ir-redditu fuq l-investimenti, l-utilizzazzjoni tal-volum; fatturi li jaffettwaw il-prezzijiet Komunitarji; effetti negattivi attwali u potenzjali fuq iċ-ċirkolazzjoni tal-flus, l-inventarji, il-pagi, it-tkabbir, l-abilità li l-kapital jew investimenti jiġu mgħollija. Il-lista ma ttemx kollox, u lanqas ma jistgħu, wiehed jew iktar minn dawn il-fatturi, neċessarjament jagħtu gwida deċiżiva.

6. Għandu jiġi muri, mill-evidenza rilevanti kollha pprezentata fejn jidhol il-paragrafu 2, li l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping qegħdin jikkawżaw ħsara skond it-tifsira ta' dan ir-Regolament. B'mod speċifiku, dan għandu jinvolvi dimostrarazzjoni li l-volum u/jew il-livelli tal-prezzijiet identifikati skond il-paragrafu 3 huma responsabbli għal impatt fuq l-industrija Komunitarja kif stabbilita fil-paragrafu 5, u li dan l-impatt jeżisti sa grad li jagħmlu possibbli li jiġi kklasifikat bħala materjali.

7. Fatturi magħrufa għajr importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping li fl-istess hin qegħdin jagħmlu ħsara lill-industrija Komunitarja għandhom ukoll jiġu eżaminati sabiex jiżguraw li l-ħsara kkawżata minn dawn il-fatturi l-oħra mhix attribwita għall-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping taħt paragrafu 6. Fatturi li jistgħu jiġu kkunsidrati f'dan ir-rigward jinkludu l-volum u l-prezzijiet ta' importazzjonijiet mhux mibjugħin bi prezzijiet taħt il-prezz tagħhom, tnaqqis fid-domanda jew tibdiliet fil-mudelli tal-konsum, prattiki restritti tal-kummerċ, u kompetizzjoni bejn, produttori Komunitarji u ta' pajjiżi terzi, żviluppi fit-teknoloġija u l-atteggjament ta' l-esportazzjoni u l-produttività ta' l-industrija Komunitarja.

8. L-effett ta' l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping għandu jiġi stmat fejn tidhol il-produzzjoni ta' l-industrija Komunitarja ta' prodott simili meta dejta disponibbli jippermettu l-identifikazzjoni separata ta' dik il-produzzjoni fuq il-bażi ta' kriterji bħall-proċess tal-produzzjoni, il-bejgħ tal-produttori u l-profitti. Jekk identifikazzjoni separata bħal din ta' dik il-produzzjoni ma tkunx possibbli, l-effetti ta' l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping għandhom jiġu stmati b'eżaminazzjoni tal-produzzjoni ta' l-idjaq grupp jew firxa ta' prodotti, li jinkludu l-prodott simili, li għalih l-informazzjoni neċessarja tista' tiġi pprovduta.

9. Theddida ta' ħsara materjali għandha tkun tkun stabbilita billi tkun ibbażata fuq fatti u mhux biss fuq allegazzjoni, tbassir jew possibbiltà remota. Il-bidla fiċ-ċirkustanzi li kieku tohloq sitwazzjoni fejn il-bejgħ taħt il-prezz kien jikkawża ħsara għandha tkun imbassra b'mod ċar u imminenti.

Meta qed ikun stabbilit teżistix theddida ta' ħsara materjali, għandha tingħata attenzjoni għal fatturi bħal:

- (a) rata sinifikanti ta' żieda fl-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping fis-suq tal-Komunità li tindika ż-żieda x'aktarx sostanzjali ta' importazzjonijiet;
- (b) kapaċità libera biżżejjed ta' l-esportatur jew żjieda imminenti u sostanzjali f'kapaċità bħal din li tindika ż-żieda ta' dumping ta' esportazzjonijiet x'aktarx sostanzjali lejn il-Komunità, filwaqt li tiġi kkunsidrata d-disponibbiltà tas-swieq l-oħra għall-esportazzjoni biex jassorbu kwalunkwe esportazzjonijiet addizzjonali;

- (ċ) jekk l-importazzjonijiet jkunu qegħdin jidhlu bi prezzijiet li kienu, sa grad sinifikati, jnaqqsu l-prezzijiet jew iżommu ż-żiediet fil-prezzijiet li f'każ ieħor xorta kienu jiġru, u kienu probabbilment iżidu d-domanda għal aktar importazzjonijiet; u
- (d) inventarji tal-prodott li jkun qiegħed jiġi investigat.

Ebda wieħed mill-fatturi elenkat hawn fuq waħdu ma jista' neċessarjament jagħti gwida deċiżiva iżda t-totalità tal-fatturi kkunsidrati għandha twassal għall-konkluzjoni li aktar esportazzjonijiet li huma l-oġġett ta' *dumping* huma imminenti u li, jekk ma tiġix meħuda azzjoni ta' protezzjoni, sejra tiġri ħsara materjali.

#### Artikolu 4

### Id-definizzjoni ta' industrija Komunitarja

1. Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, it-terminu «industrija Komunitarja» għandu jkun interpretat bħala li jirreferi għall-produtturi Komunitarji kollha tal-prodotti simili jew għal dawk minnhom li l-*output* kollettiv tal-prodotti jikkostitwixxi proporzjon kbir, kif definit fl-Artikolu 5(4), tal-produzzjoni Komunitarja totali ta' dawk il-prodotti, għajr li:

- (a) meta l-produtturi jiġu mill-esportaturi jew l-importaturi jew huma huma nfushom importaturi tal-prodott allegament mixtri taħt il-prezz, it-terminu «industrija Komunitarja» jista' jiġi interpretat bħala li jirreferi għall-bqija tal-produtturi;
- (b) f'każijiet eċċezzjonali it-territorju tal-Komunità jista', għall-produzzjoni in kwistjoni, jiġi maqsum fi tnejn jew iktar swieq kompetittivi u l-produtturi fi ħdan kull suq jistgħu jiġu meqjusa bħala industrija separata jekk:
  - (i) il-produtturi fi ħdan suq bħal dan ibiġġu kollox jew kważi kollox mill-produzzjoni tagħhom tal-prodott in kwistjoni f'dak is-suq; u
  - (ii) id-domanda f'dak is-suq mhix sa grad sostanzjali fornita mill-produtturi tal-prodott in kwistjoni allokata x'imkien ieħor fil-Komunità. F'ċirkustanzi bħal dawn, tista tinstab li teżisti ħsara anke fejn porzjon kbir ta' l-industrija Komunitarja totali mhix imħassra, sakemm hemm konċentrazzjoni ta' l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' *dumping* f'suq iżolat bħal dan u iktar sakemm l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' *dumping* qegħdin jikkawżaw ħsara lill-produtturi tal-produzzjoni kollha jew kważi kollha fi ħdan suq bħal dan.

2. Għall-iskop tal-paragrafu 1, il-produtturi għandhom jiġu kkunsidrati li jiġu mill-esportaturi jew l-importaturi biss jekk:

- (a) wieħed minnhom b'mod dirett jew indirett jikkontrolla lill-ieħor; jew
- (b) it-tnejn li huma huma kkontrollati b'mod dirett jew indirett minn persuna terza; jew
- (ċ) flimkien jikkontrollaw b'mod dirett jew indirett persuna terza sakemm hemm raġunijiet għat-twemmin jew is-suspett li l-effett tar-relazzjoni hija tali li gġieghel il-produttur konċernat jaġixxi b'mod differenti minn produtturi li ma jiġux minn xulxin.

Għall-iskop ta' dan il-paragrafu, wiehed għandu jkun meqjus li jikkontrolla lill-ieħor meta ta' l-ewwel huwa legalment jew operazzjonalment f'pożizzjoni li jeżerċita żamma jew direzzjoni fuq ta' l-aħħar.

3. Fejn l-industrija Komunitarja giet interpretata li tirreferi għall-produtturi f'xi reġjun, l-esportaturi għandhom jingħataw opportunità li joffru attivitajiet skond l-Artikolu 8 fejn għandu x'jaqsam ir-reġjun konċernat. F'każijiet bħal dawn, fl-evalwazzjoni ta' l-interess Komunitarju tal-miżuri, għandu jingħata kas speċjali ta' l-interess tar-reġjun. Jekk ma tkunx offruta attività xierqa mill-ewwel jew jekk japplikaw is-sitwazzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 8(9) u (10), jista' jiġi impost dazju proviżorji jew definittiv fir-rigward tal-Komunità kollha. F'każijiet bħal dawn, id-dazji jistgħu, jekk prattikabbli, jkunu limitati għal produtturi jew esportaturi speċifiċi.

4. Id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 3(8) għandhom japplikaw għal dan l-Artikolu.

## *Artikolu 5*

### **Il-bidu tal-proċeduri**

1. Hlief kif previst fil-paragrafu 6, investigazzjoni biex jiġu determinati l-eżistenza, il-grad u l-effett ta' kwalunkwe dumping allegat għandha tinbeda fuq ilment miktub minn kwalunkwe persuna naturali jew legali, jew kwalunkwe assoċjazzjoni li m'għandiex personalità legali, f'azzjoni għan-nom ta' l-industrija Komunitarja.

L-ilment jista' jiġi pprezentat lill-Kummissjoni, jew lil Stat Membru, li għandu jgħaddih lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha tibgħat kopja lill-Istati Membri ta' kwalunkwe ilment li tirċievi. L-ilment għandu jiġi meqjus li kien imressaq fl-ewwel gurnata tax-xogħol wara l-kunsinna lill-Kummissjoni permezz ta' posta rreġistrata jew il-ħruġ ta' riċevuta ta' rikonoxximent mill-Kummissjoni.

Fejn, fin-nuqqas ta' kwalunkwe ilment, Stat Membru huwa fil-pussess ta' biżżejjed evidenza ta' bejgħ taħt il-prezz u ta' ħsara lill-industrija Komunitarja bħala riżultat, għandu immedjatament jikkomunika evidenza bħal din lill-Kummissjoni.

2. Ilment taħt paragrafu 1 għandu jinkludi evidenza ta' bejgħ taħt il-prezz, ħsara u rabta każwali bejn l-importazzjonijiet allegatament li huma l-oġġett ta' dumping u l-ħsara allegata. L-ilment għandu jkun fih informazzjoni bħal din kif disponibbli b'mod raġjonevoli lil min qiegħed jagħmel l-ilment wara:

- (a) l-identità ta' min qiegħed jagħmel l-ilment u d-deskrizzjoni tal-volum u l-valur tal-produzzjoni Komunitarja tal-prodott simili minn min qiegħed jagħmel l-ilment. Fejn ilment bil-miktub isir għan-nom ta' l-industrija tal-Komunità, l-ilment għandu jidentifika l-industrija li f'isimha jkun qiegħed isir l-ilment permezz ta' lista ta' produtturi Komunitarji li kulhadd jafhom tal-prodott simili (jew assoċjazzjonijiet ta' produtturi Komunitarji tal-prodott simili) u, sa' fejn possibbli, b'deskrizzjoni tal-volum u l-valur tal-produzzjoni Komunitarja tal-prodott simili meħud kont tiegħu minn produtturi bħal dawn;
- (b) deskrizzjoni sħiħa tal-prodott allegatament mixtri taħt il-prezz, l-ismijiet tal-pajjiż jew il-pajjiżi ta' oriġini jew ta' esportazzjoni msemmija, l-identità ta' kull esportatur



jew produttur barrani magħruf u lista ta' persuni magħrufa li jimpurtaw il-prodott imsemmi;

- (ċ) informazzjoni dwar il-prezzijiet li bihom il-prodott msemmi jiġi mibjugħ meta destinat għal konsum fis-swieq domestiċi tal-pajjiż jew il-pajjiżi ta' oriġini jew ta' esportazzjoni (jew, fejn xieraq, informazzjoni dwar il-prezzijiet li bihom il-prodott jiġi mibjugħ minn pajjiż jew pajjiżi ta' oriġini jew ta' esportazzjoni lill-pajjiż jew pajjiżi terzi jew fuq il-valur kostrutt tal-prodott) u informazzjoni dwar il-prezzijiet għall-esportazzjoni jew, fejn xieraq, dwar il-prezzijiet li bihom il-prodott huwa l-ewwel mibjugħ mill-ġdid lil xerrej indipendenti fil-Komunità;
- (d) informazzjoni dwar tibdiliet fil-volum ta' importazzjonijiet allegatament li huma l-oġġett ta' dumping, l-effett ta' dawk l-importazzjonijiet fuq prezzijiet tal-prodott simili fuq is-suq Komunitarju u l-impatt b'konsegwenza ta' l-importazzjonijiet fuq l-industrija Komunitarja, kif murija mill-fatturi rilevanti u l-indiċi li għandhom effett fuq l-istat ta' l-industrija Komunitarja, bħal dawk elenkati fl-Artikoli 3(3) u (5).

3. Il-Kummissjoni għandha sakemm ikun possibbli, teżamina l-preċiżjoni ta' l-evidenza mogħtija fl-ilment biex tiddetermina jekk hemmx biżżejjed evidenza biex jiġi ġġustifikat il-bidu ta' investigazzjoni.

4. Investigazzjoni ma għandhiex tinbeda skond il-paragrafu 1 sakemm ma tkunx ġiet stabbilita, fuq il-bażi ta' eżaminazzjoni dwar il-livell ta' appoġġ għal, jew oppożizzjoni għall-ilment espress mill-produtturi Komunitarji ta' l-istess prodott, li l-ilment sar minn jew għan-nom ta' l-industrija Komunitarja. L-ilment għandu jiġi kkunsidrat li jkun ġie magħmul minn jew għan-nom ta' l-industrija Komunitarja jekk ikun appoġġjat minn dawk il-produtturi Komunitarji li produzzjoni kollettiva tagħhom tikkostitwixxi iktar minn 50 % tal-produzzjoni totali ta' l-istess prodott, prodott minn dak il-porzjon ta' l-industrija Komunitarja li jappoġġja jew jopponi lill-ilment. Madanakollu, ebda investigazzjoni ma għandha tinbeda meta produtturi Komunitarji li espressament jappoġġaw l-ilment jammontaw għal inqas minn 25 % tal-produzzjoni totali tal-prodott simili prodott mill-industrija Komunitarja.

5. L-awtoritajiet għandhom jevitaw, sakemm ma tkunx meħuda decizjoni biex tinbeda investigazzjoni, kwalunkwe pubbliċità ta' l-ilment li jfittex il-bidu ta' investigazzjoni. Madanakollu, wara riċevuta ta' lment dokumentat kif suppost u qabel jipproċedi għall-bidu ta' investigazzjoni, il-gvern tal-pajjiż ta' esportazzjoni konċernat għandu jiġi mgħarraf.

6. Jekk f'ċirkustanzi speċjali, jkun deciz li tinbeda investigazzjoni mingħajr ma jkun ġie riċevut ilment miktub minn jew għan-nom ta' l-industrija Komunitarja għall-bidu ta' investigazzjoni bħal din, dan għandu jsir fuq il-bażi ta' biżżejjed evidenza ta' bejgħ taħt il-prezz, ħsara u rabta każwali, kif deskritt fil-paragrafu 2, biex tiġi ġġustifikata inizjazzjoni bħal din.

7. L-evidenza ta' kemm il-bejgħ taħt il-prezz u l-ħsara għandha tiġi kkunsidrata fl-istess hin fid-decizjoni ta' jekk għandiex tinbeda investigazzjoni jew le. Ilment għandu jiġi mwarrab fejn ma jkunx hemm biżżejjed evidenza ta' bejgħ taħt il-prezz jew ta' ħsara biex tiġi ġġustifika proċediment bil-każ. Ma għandhomx jinbdew proċeduri kontra pajjiżi li l-importazzjonijiet tagħhom jirrapreżentaw sehem tas-suq ta' inqas minn 1 %, sakemm pajjiżi bħal dawn kollettivament ma jagħtux kont ta' 3 % jew iktar mill-konsum tal-Komunità.

8. L-ilment jista' jiġi rtirat qabel l-bidu, f'liema każ għandu jiġi kkunsidrat li ma jkunx gie mdahhal.

9. Fejn, wara konsultazzjoni, ikun jidher li hemm biżżejjed evidenza biex tiġġustifika l-bidu ta' proċeduri, il-Kummissjoni għandha tagħmel hekk fi żmien 45 ġurnata minn meta jkun sar l-ilment u għandha tippubblika notifikazzjoni fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*. Fejn ma tkunx giet ippreżentata evidenza biżżejjed, min jagħmel l-ilment għandu, wara konsultazzjoni, jiġi b'hekk infurmat fi żmien 45 ġurnata mid-data li fiha l-ilment jiġi mressaq lill-Kummissjoni.

10. In-notifikazzjoni tal-bidu tal-proċeduri għandha tħabbar il-bidu ta' investigazzjoni, tindika l-prodott u l-pajjiżi konċernati, tagħti gabra fil-qosor ta' l-informazzjoni riċevuta, u tipprovi li l-informazzjoni rilevanti kollha għandha tiġi kkomunikata lill-Kummissjoni; għandha turi l-perjodi li matulhom, il-partijiet interessati jistgħu jagħmlu lilhom infushom magħrufa, jipprezentaw l-opinjoni tagħhom bil-miktub u jissottomettu informazzjoni jekk opinjoni jiet u informazzjoni bħal dawn għandhom jiġu meqjusa matul l-investigazzjoni; għandha wkoll tistqarr il-perjodu li matulu partijiet interessati jistgħu japplikaw biex jiġu mismugħa mill-Kummissjoni skond l-Artikolu 6(5).

11. Il-Kummissjoni għandha tagħti parir lill-esportaturi, l-importaturi u l-assoċjazzjonijiet rappreżentattivi ta' l-importaturi jew l-esportaturi magħrufa lilha li huma konċernati, kif ukoll lir-rappreżentanti tal-pajjiż ta' esportazzjoni u lil min qiegħed jagħmel l-ilment, bil-bidu tal-proċeduri u, b'qies dovut lejn il-protezzjoni ta' l-informazzjoni kunfidenzjali tipprovi t-test sħiħ ta' l-ilment miktub riċevut skond il-paragrafu 1 għall-esportaturi magħrufa u għall-awtoritajiet tal-pajjiż ta' esportazzjoni, u tagħmlu disponibbli, fuq talba, lill-partijiet oħra interessati involuti. Fejn in-numru ta' l-esportaturi involuti huwa partikolarment għoli, it-test sħiħ ta' l-ilment miktub jista', minflok, jiġi pprovdut biss lill-awtoritajiet tal-pajjiż ta' esportazzjoni jew lill-assoċjazzjoni rilevanti tal-kummerċ.

12. Investigazzjoni kontra l-bejgħ taħt il-prezz ma għandhiex twaqqaf il-proċeduri ta' hrug mid-dwana.

## *Artikolu 6*

### **L-investigazzjoni**

1. Wara l-bidu tal-proċeduri, il-Kummissjoni, li taġixxi f'koperazzjoni ma' l-Istati Membri, għandha tibda investigazzjoni fil-livell Komunitarju. Investigazzjoni bħal din għandha tkopri kemm il-bejgħ taħt il-prezz u l-ħsara u dawn għandhom jiġu investigati fl-istess hin. Għall-iskop ta' sejba rappreżentattiva, perjodu ta' investigazzjoni għandu jiġi magħżul li, fil-każ ta' bejgħ taħt il-prezz għandu, normalment, ikopri perjodu ta' mhux inqas min sitt xhur immedjatament qabel l-bidu tal-proċeduri. Informazzjoni li għandha x'taqsam ma perjodu wara l-perjodu ta' investigazzjoni ma għandhiex, normalment, tiġi kkunsidrata.

2. Partijiet li jirċievu kwestjonarji wżati fl-investigazzjoni kontra l-bejgħ taħt il-prezz għandhom jingħataw mill-inqas 30 ġurnata biex iwiegħbu. Il-limitu ta' żmien għall-esportaturi għandu jingħadd mid-data ta' l-irċevuta tal-kwestjonarju, li għal dan l-iskop għandu jiġi meqjus li jkun gie riċevut ġimgħa wara l-ġurnata li fiha kien gie mibgħut lill-esportatur jew trasmess lir-rappreżentant xieraq diplomatiku tal-pajjiż ta' esportazzjoni. Tista' tiġi mogħtija estensjoni ta' perjodu ta' 30 ġurnata, jingħata kas tal-limiti ta' żmien ta' l-investigazzjoni,

sakemm il-parti turi l-kawża dovuta għal estensjoni bħal din, f'termini ta' ċirkustanzi partikolari tagħha.

3. Il-Kummissjoni tista' titlob lill-Istati Membri biex ifornu l-informazzjoni, u l-Istati Membri għandhom jieħdu kwalunkwe pass meħtieġ sabiex jagħtu effett għal talbiet bħal dawn. Għandhom jibgħatu lill-Kummissjoni l-informazzjoni mitluba flimkien mar-riżultati ta' l-ispezzjonijiet kollha, it-tiftix jew l-investigazzjonijiet imwettqa. Fejn din l-informazzjoni hija ta' interess ġenerali jew fejn it-trasmissjoni tagħha giet mitluba minn Stat Membru, il-Kummissjoni għandha tgħaddiha lill-Istati Membri, sakemm ma tkunx kunfidenzjali, f'liema każ, għandha tiġi mgħoddija gabra fil-qosor mhux kunfidenzjali.

4. Il-Kummissjoni tista' titlob lill-Istati Membri sabiex iwettqu t-tiftix u l-ispezzjonijiet kollha neċessarji partikolarment qalb l-importaturi, in-negozjanti u l-produtturi Komunitarji, u twettaq l-investigazzjonijiet fil-pajjiżi terzi, sakemm in-negozji konċernati jagħtu l-kunsens tagħhom u l-gvern tal-pajjiż konċernat jkun gie ufficjalment notifikat u ma jkun qajjem ebda oġġezzjoni. L-Istati Membri għandhom jieħdu kwalunkwe passi meħtieġa sabiex jagħtu effett għal talbiet bħal dawn mill-Kummissjoni. Ufficjali tal-Kummissjoni għandhom ikunu awtorizzati, jekk il-Kummissjoni jew Stat Membru jitlob hekk, li jassistu lill-ufficjali ta' l-Istati Membri fit-twettiq tad-doveri tagħhom.

5. Il-partijiet interessati li għamlu lilhom infushom magħrufa skond l-Artikolu 5 (10) għandhom jiġu mismugħa jekk huma, fi żmien il-perjodu stabbilit fin-notifikazzjoni ppubblikata fil-*Gurnal Ufficjali ta' l-Unjoni Ewropea*, għamlu talba miktuba għal udjenza li turi li huma parti interessata li x'aktarx tiġi affettwata mir-riżultat tal-proċediment u li hemm raġunijiet partikolari għalfejn għandhom jiġu mismugħa.

6. Għandhom jiġu previsti opportunitajiet, fuq talba, għall-importaturi u għall-esportaturi, għar-rappreżentanti tal-gvern tal-pajjiż ta' esportazzjoni u għal min qiegħed jagħmel l-ilmenti, li għamlu lilhom infushom magħrufa skond l-Artikolu 5(10), biex jilhqqu 'l dawk il-partijiet b'interessi kuntrarji, biex jkun jistgħu jiġu pprezentati opinjonijiet opposti u biex jkun jistgħu jiġu offruti argumenti ta' oppożizzjoni. Proviżjoni għal opportunitajiet bħal dawn għandha tagħti kas tal-bżonn li tiġi ppreservata l-kunfidenzjalità u tal-konvenjenza tal-partijiet. Ma għandu jkun hemm ebda obbligu fuq kwalunkwe parti sabiex tattendi laqgħa, u nuqqas li jagħmel dan ma għandux ikun ta' preġudizzju għall-każ ta' dak il-parti. Informazzjoni orali mogħtija taħt dan il-paragrafu għandu jingħata kas tagħha sakemm hija tkun ikkonfermata wara bil-miktub.

7. Min qiegħed jagħmel l-ilmenti, l-importaturi u l-esportaturi u l-assoċjazzjonijiet rappreżentanti tagħhom, utenti u organizzazzjonijiet tal-konsumatur, li għamlu lilhom infushom magħrufa skond l-Artikolu 5(10), kif ukoll ir-rappreżentanti tal-pajjiż ta' esportazzjoni jistgħu, fuq talba miktuba, jispezzjonaw l-informazzjoni kollha magħmula disponibbli minn kwalunkwe parti għal investigazzjoni, bhala distinta minn dokumenti interni ppreparati mill-awtoritajiet tal-Komunità jew mill-Istati Membri tagħha, li hija rilevanti għall-prezentazzjoni tal-każijiet tagħhom u mhux kunfidenzjali fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 19, u li hija wżata fl-investigazzjoni. Partijiet bħal dawn jistgħu jirrispondu għal informazzjoni bħal din u l-kummenti tagħhom għandhom jittieħdu f'kunsiderazzjoni, kull fejn huma sostanzjati biżżejjed fit-tweġiba.

8. Ghajr fiċ-ċirkustanzi li jipprevedi għalihom l-Artikolu 18, l-informazzjoni li tiġi fornuta mill-partijiet interessati u li fuqha huma bbażati s-sejbiet għandha tiġi eżaminata għall-preċiżjoni sakemm ikun possibbli.

9. Għall-proċeduri mibdija skond l-Artikolu 5(9), investigazzjoni għandha, kull fejn possibbli, tiġi konkluża fi żmien sena. Fi kwalunkwe każ, investigazzjonijiet bħal dawn għandhom fil-każijiet kollha jiġu konklużi fi żmien 15-il xahar mill-bidu, skond is-sejbiet magħmula skond l-Artikolu 8 għall-attivitajiet jew is-sejbiet magħmula skond l-Artikolu 9 għal azzjoni definittiva.

## *Artikolu 7*

### **Miżuri proviżorji**

1. Dazji proviżorjiproviżorji jistgħu jiġu imposti jekk ikunu nbdev proċeduri skond l-Artikolu 5, jekk notifikazzjoni giet mogħtija b'dak l-effett u l-partijiet interessati ġew mogħtija biżżejjed opportunitajiet biex jissottomettu informazzjoni u jagħmlu kummenti skond l-Artikolu 5(10), jekk ikun sar stabbiliment proviżorji pożittiva ta' bejgħ taħt il-prezz u tkun saret ħsara konsegwenti lill-industrija Komunitarja, u jekk l-interess Komunitarju jirrikjedi intervenzjoni biex tiġi pprevenuta ħsara bħal din. Id-dazji proviżorji għandhom jiġu imposti mhux aktar kmieni minn 60 gurnata mill-bidu tal-proċeduri imma mhux aktar tard minn disa xhur mill-bidu tal-proċeduri.

2. L-ammont tad-dazju proviżorji kontra l-bejgħ taħt il-prezz ma għandux jaqbeż il-margini tal-bejgħ taħt il-prezz kif proviżorjament stabbilit, iżda għandu jkun inqas mill-margini jekk dazju inqas bħal dan kien ikun xieraq biex inehhi l-ħsara mill-industrija Komunitarja.

3. Dazji proviżorji għandhom jiġu msahħa b'garanzija, u t-tħollija tal-prodotti konċernati għal ċirkulazzjoni ħielsa fil-Komunità għandha tkun taħt il-kundizzjoni ta' proviżjoni ta' garanzija bħal din.

4. Il-Kummissjoni għandha tiegħu azzjoni proviżorji wara konsultazzjoni jew, fil-każijiet ta' urġenza estrema, wara li tinforma lill-Istati Membri. F'dan il-każ ta' l-aħħar, il-konsultazzjonijiet għandhom isehħu sa għaxart ijiem, l-aktar tard, wara n-notifikazzjoni lill-Istati Membri ta' l-azzjoni meħuda mill-Kummissjoni.

5. Fejn Stat Membru jitlob intervent immedjat mill-Kummissjoni u fejn il-kondizzjonijiet fil-paragrafu 1 huma sodisfatti, il-Kummissjoni għandha fi żmien massimu ta' ħames granet xogħol mill-irċevuta tat-talba, tiddeċiedi jekk għandux jiġi impost dazju proviżorji ta' kontra dumping.

6. Il-Kummissjoni għandha minn hemm tinforma lill-Kunsill u lill-Istati Membri bi kwalunkwe deċizzjoni meħuda taħt il-paragrafi 1 sa 5. Il-Kunsill, b'azzjoni fuq magġoranza kwalifikata, jista' jiddeċiedi b'mod differenti.

7. Dazji proviżorji jistgħu jiġu imposti għal sitt xhur u estizi għal tlett xhur oħra jew jistgħu jiġu imposti għal disa' xhur. Madanakollu, jistgħu jiġu estizi biss, jew imposti għal perjodu ta' disa xhur fejn l-esportaturi li jirrapreżentaw persentaġġ sinifikanti tal-kummerċ involut jitolbu hekk jew ma joġġezzjonawx fuq notifikazzjoni mill-Kummissjoni.

**L-attivitajiet**

↓ 461/2004 Art. 1 pt. 1

1. Bil-kondizzjoni li tkun saret determinazzjoni provviżorja affermattiva ta' dumping u ta' hsara, il-Kummissjoni tista' taċċetta offerti ta' garanziji volontarji sodisfaċenti sottomessi minn esportatur biex jirrevedi l-prezzijiet tiegħu jew biex iwaqqaf l-esportazzjonijiet li jkunu s-sugġett ta' prezzijiet bid-dumping, jekk, wara konsultazzjoni speċifika mal-Kumitat Konsultattiv, tkun sodisfatta li b'hekk jiġi eliminat l-effett ta' hsara li jġib miegħu d-dumping. F'każ bħal dan u sakemm jibqu jseħħu dawk il-garanziji, id-dazji provviżorji imposti mill-Kummissjoni skond l-Artikolu 7(1) jew id-dazji definittivi imposti mill-Kunsill skond l-Artikolu 9(4) kif ikun il-każ ma għandhomx jgħoddu għall-importazzjonijiet rilevanti tal-prodott in kwistjoni manifatturat mill-kumpanniji msemmija fid-deċiżjoni tal-Kummissjoni li taċċetta garanziji, kif sussegwentement emendata. Iż-żidiet fil-prezzijiet taht dawn il-garanziji ma għandhomx ikunu oġġla milli jkun neċessarju biex jiġi eliminat il-marġini tad-dumping u għandhom ikunu anqas mill-marġni tad-dumping jekk dawk iż-żidiet ikunu adegwati għat-tneħħija tal-hsara lill-industrija Komunitarja.

↓ 384/96

2. Jistgħu ikunu sugġeriti attivitajiet mill-Kummissjoni, izda ebda esportatur ma għandu jkun obligat li jidhol f'attività bħal dan. Il-fatt li l-esportaturi ma joffrux attivitajiet bħal dawn, jew ma jaċċettawx stedina għal dawn, ma għandu b'ebda mod jippreġudika l-kunsiderazzjoni tal-każ. Madanakollu, jista' jiġi stabbilit li theddida ta' hsara hija aktar probabbli li sseħh jekk l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping ikomplu. M'għandhomx jiġu mfittxija jew aċċettati attivitajiet minn esportaturi sakemm ma jkunx stabbilit proviżjonalment fl-affirmattiv tal-bejgħ taht il-prezz u l-hsara kkawżata minn bejgħ taht il-prezz bħal dan. Hlief f'ċirkustanzi eċċezzjonali, ma jistgħux jiġu offerti attivitajiet aktar tard mill-aħħar tal-perjodu li matulu jistgħu jiġu magħmula r-rappreżentazzjonijiet skond l-Artikolu 20(5).

3. Attivitajiet offruti ma għandhomx jiġu aċċettati jekk l-aċċettazzjoni tagħhom tkun meqjusa bħal mhux Prattika, jekk bħal meta n-numru ta' esportaturi attwali jew potenzjali huwa kbir wisq, jew għal raġunijiet oħra, inklużi r-raġunijiet ta' politika ġenerali. L-esportatur konċernat jista' jiġi pprovdut bir-raġunijiet li għalihom hija proposta ir-rifjut ta' attivitajiet u jista' jiġi mogħti l-opportunità li jagħmel kummenti fuqhom. Ir-raġunijiet għar-rifjut għandhom jiġu mnizzla fid-deċiżjoni definittiva.

4. Partijiet li joffru attivitajiet għandhom ikunu meħtieġa li jipprovdu verżjoni mhux kunfidenzjali ta' attivitajiet bħal din, sabiex ikun jista' jiġi magħmul disponibbli għall-partijiet interessati fl-investigazzjoni.

5. Fejn attivitajiet jiġu aċċettati, wara konsultazzjoni, u fejn ma jkun hemm ebda oġġezzjoni mqajma fi hdan il-Kumitat Konsultattiv, l-investigazzjoni għandha tiġi mitmuma. Fil-każijiet l-oħra kollha, il-Kummissjoni għandha tissotometti mill-ewwel lill-Kunsill, rapport fuq ir-riżultati tal-konsultazzjoni, flimkien ma' proposta li l-investigazzjoni għandha tiġi

mitmuma. L-investigazzjoni għandha tiġi meqjusa mitmuma jekk, fi żmien xahar, il-Kunsill, f'azzjoni fuq maġġoranza kwalifikata, ma jkunx iddeċieda mod ieħor.

6. Jekk l-attivitajiet jiġu aċċettati, l-investigazzjonijiet tal-bejgħ taħt il-prezz u tal-ħsara għandhom normalment jiġu mitmuma. F'każ bħal dan, jekk tiġi maġmula determinazzjoni negattiva ta' bejgħ taħt il-prezz jew ta' ħsara, l-attività għandha taqa' awtomatikament, għajr f'każijiet fejn determinazzjoni bħal din tkun dovuta fil-parti kbira għall-eżistenza ta' attività. F'każijiet bħal dawn jista' jiġi meħtieġ li attività tiġi miżmuma għal perjodu raġjonevoli. Fil-każ li tkun maġmula determinazzjoni affirmattiva ta' bejgħ taħt il-prezz u tal-ħsara, l-attività għandha tibqa' konsistenti mat-termini tagħha u mad-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

7. Il-Kummissjoni għandha titlob minn kwalunkwe esportatur li mingħandu jkun ġie aċċettat xogħol li jipprovi, perjodikament, informazzjoni rilevanti biex isehh xogħol bħal dan u biex jippermetti verifika ta' dejta pertinenti. Nuqqas ta' konformità ma' htigiet bħal dawn għandha tiġi meqjusa bħala ksur ta' l-attività.

8. Fejn jiġu aċċettati attivitajiet minn xi esportaturi matul investigazzjoni, għandhom, għall-iskopijiet ta' l-Artikolu 11, jiġu meqjusa li jieħdu effett mid-data li fiha l-investigazzjoni tiġi konkluża għall-pajjiż ta' esportazzjoni.

---

↓ 461/2004 Art. 1 pt. 2

9. Fil-każ ta' ksur jew irtirar ta' garanziji minn xi parti f'dawk il-garanziji, jew fil-każ ta' l-irtirar ta' l-aċċettazzjoni tal-garanzija mill-Kummissjoni, l-aċċettazzjoni tal-garanzija tista', wara konsultazzjoni, tiġi rtirata b' Deċizzjoni tal-Kummissjoni jew Regolament tal-Kummissjoni, kif ikun xieraq, u d-dazju proviżorju li jkun ġie impost mill-Kummissjoni skond l-Artikolu 7 jew id-dazju definittiv li jkun ġie mpost mill-Kunsill skond l-Artikolu 9(4) għandu jgħodd awtomatikament, sakemm l-esportatur interessat ikun ingħata, hlief fejn hu stess ikun irtira l-garanzija, opportunità biex jikkummenta.

Kull parti interessata jew Stat Membru jistgħu jissottomettu informazzjoni li *prima facie* hi prova ta' ksur ta' garanzija. Il-valutazzjoni sussegwenti jekk ikunx sar ksur ta' garanzija normalment tintemm fi żmien sitt xhur, iżda febda każ f'aktar minn disa' xhur wara talba debitament sostanzjata. Il-Kummissjoni tista' titlob l-assistenza ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri fil-monitoraġġ fuq il-garanziji.

---

↓ 384/96

10. Jista' jiġi impost dazju proviżorju wara konsultazzjoni, skond l-Artikolu 7 fuq il-baži ta' l-aħjar informazzjoni disponibbli, fejn hemm raġuni li jiġi emnut li jkun hemm ksur ta' xi attività, jew f'każ ta' ksur jew irtirar ta' attività fejn l-investigazzjoni li wasslet għall-attività ma tkunx ġiet konkluża.

**Terminazzjoni minghajr miżuri; impożizzjoni ta' dazji definittivi**

1. Fejn l-ilment jiġi rtirat, il-proċediment jista' jiġi mitmum sakemm terminazzjoni bħal din ma tkunx kontra l-interess Komunitarju.
2. Fejn, wara konsultazzjoni, ma jkunx hemm bżonn ta' miżuri ta' protezzjoni u ma jkun hemm ebda oġġezzjoni mqajjma fi hdan il-Kumitat Konsultattiv, l-investigazzjoni jew il-proċeduri għandhom jiġu mitmuma. Fil-każijiet l-oħra kollha, il-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Kunsill, rapport dwar ir-riżultati tal-konsultazzjoni, flimkien ma' proposta li l-proċeduri jiġu mitmuma. Il-proċediment għandu jiġi meqjus mitmum jekk, fi żmien xahar, il-Kunsill, f'azzjoni fuq maġġoranza kkwalifikata, ma jkunx iddeċieda mod ieħor.
3. Għal proċediment mibdi skond l-Artikolu 5(9), ħsara għandha normalment tiġi meqjusa negligibbli fejn l-importazzjonijiet konċernati jirrapreżentaw inqas mill-volumi stabbiliti fl-Artikolu 5(7). Għall-istess proċediment, għandu jkun hemm terminazzjoni immedjata fejn jiġi stabbilit li l-margini tal-bejgħ taħt il-prezz huwa inqas minn 2 %, espress bħala persentaġġ tal-prezz ta' l-esportazzjoni, għalkemm hija biss l-investigazzjoni li għandha tiġi mitmuma fejn il-margini huwa taħt 2 % għall-esportaturi individwali u għandhom jibqgħu soġġetti għall-proċediment u jistgħu jiġu investigati mill-ġdid fi kwalunkwe reviżjoni mwettqa għall-pajjiż konċernat skond l-Artikolu 11.

---

↓ 461/2004 Art. 1 pt. 3

4. Meta l-fatti kif stabbiliti fl-aħħar juru li hemm id-dumping u l-ħsara kkawżata minnu, u l-interess Komunitarju jitlob li jkun hemm intervent skond l-Artikolu 21, dazju definittiv kontra dumping għandu jiġi impost mill-Kunsill, li jaġixxi fuq proposta sottomessa mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv. Il-proposta għandha tiġi adottata mill-Kunsill, sakemm ma jiddeċidix b'maġġoranza sempliċi li ma jaċċettax il-proposta, fi żmien xahar wara li tkun ġiet sottomessa mill-Kummissjoni. Fejn ikunu jsehħu dazji provvizorji, għandha tiġi sottomessa proposta għal azzjoni definittiva mhux aktar tard minn xahar qabel ma jiskadu dawn id-dazji. L-ammont tad-dazju ta' kontra d-dumping ma għandux ikun oghla mill-margini tad-dumping stabbilit iżda għandu jkun anqas mill-margini jekk dan id-dazju mnaqqas ikun biżżejjed biex titneħħa l-ħsara lill-industrija Komunitarja.

---

↓ 1972/2002 Art. 1 pt. 6

5. Dazju ta' kontra d-dumping jiġi mpost f'ammonti xierqa f'kull każ, fuq bażi mhux diskriminatorja fuq importazzjonijiet ta' prodott mill-egħjun kollha li jinstab li kien l-oġġett ta' dumping u li kkawża l-ħsara, ħlief għall-importazzjonijiet minn dawk l-egħjun li dwarhom ġew aċċettati garanziji skond it-termini ta' dan ir-Regolament. Ir-Regolament li jimponi d-dazju għandu jispeċifika d-dazju għal kull fornitur jew, jekk dan mhux prattikabbli, u b'mod generali fejn jgħodd l-Artikolu 2(7)(a), għal kull pajjiż ikkonċernat li jforni.

Madankollu, fejn japplika l-Artikolu 2(7)(a), għandu jiġi speċifikat dazju individwali għall-esportaturi li jistgħu juru, fuq bażi ta' pretensjonijiet sostanzjali li:

- (a) fil-każ ta' ditti li huma kompletament jew parzjalment ta' sidien barranin jew intrapriżi kongunti, huma liberi li jibghatu lura lejn pajjiżhom il-kapital u l-profitti;
- (b) il-prezzijiet ta' l-esportazzjoni u l-kwantitajiet u l-kondizzjonijiet u t-termini tal-bejgħ huma determinati liberament;
- (ċ) il-maġġoranza ta' l-ishma jappartjenu lil persuni privati, L-uffiċjali ta' l-Istat li jidhru fuq il-Bord tad-Diretturi jew li għandhom karigi maniġerjali importanti jew huma fil-minoranza jew għandu jintwera' li l-kumpanija hi xorta waħda indipendenti bizżejjed mill-indħil ta' l-Istat;
- (d) il-konverżjonijiet tal-kambju jitwettqu skond ir-rata fis-suq; u
- (e) l-indħil ta' l-Istat mhux tali li jippermetti ħelsien mir-restrizzjonijiet ta' miżuri jekk l-esportaturi individwali jingħatawllhom rati differenti ta' dazju.

↓ 384/96

6. Meta l-Kummissjoni llimitat l-eżami tagħha skond l-Artikolu 17, kwalunkwe dazju kontra d-dumping applikat għall-importazzjonijiet minn esportaturi jew produtturi li għamli lillhom infushom magħrufa skond l-Artikolu 17 imma ma ġewx inklużi fl-eżaminazzjoni ma għandux jaqbeż il-margini medja stabbilit għall-partijiet fil-kampjun. Għall-iskopijiet ta' dan il-paragrafu, il-Kummissjoni għandha tinjora kwalunkwe margini żero u *de minimis*, u margini stabbiliti fiċ-ċirkustanzi li hemm riferenza għalihom fl-Artikolu 18. Dazji individwali għandhom jiġu applikati għall-importazzjonijiet minn kwalunkwe esportatur jew produttur li huwa mogħti trattament individwali, kif previsti fl-Artikolu 17.

## Artikolu 10

### Retroattività

1. Miżuri proviżorji u dazji definittivi kontra l-bejgħ taħt il-prezz għandhom jiġu applikati biss għal prodotti li jidhlu f'ċirkolazzjoni hielsa wara ż-żmien meta d-deċiżjoni meħuda skond l-Artikoli 7(1) jew 9(4), kif jista' jkun il-każ, tigi infurzata, soġġetta għall-eċċezzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament.

2. Fejn dazju proviżorji jkun ġie applikat u l-fatti kif fl-aħħar stabbiliti juru li hemm bejgħ taħt il-prezz u ħsara, il-Kunsill għandu jiddeċiedi, irrispettivament jekk dazju definittiv kontra l-bejgħ taħt il-prezz għandux jiġi impost, liema proporzjon tad-dazju proviżorji għandu jiġi definittivament miġbur. Għal dan l-iskop, «ħsara» ma għandiex tinkludi dewmien materjali ta' l-istabiliment ta' industrija tal-Komunità, anqas theddida ta' ħsara materjali, għajr fejn jinstab li dan seta', fin-nuqqas ta' miżuri proviżorji, żviluppa fi ħsara materjali. Fil-każijiet l-oħra kollha li jinvolvu theddida jew dewmien bħal dan, għandhom jithallew kwalunkwe ammonti proviżorji u dazji definittivi jistgħu jiġu imposti biss mid-data li fiha tkun magħmula determinazzjoni ta' theddida jew ta' ritardazzjoni materjali.

3. Jekk id-dazju definittiv kontra l-bejgħ taħt il-prezz huwa oghla mid-dazju proviżorjiprovizorji, id-differenza ma għandhiex tigi miġbura. Jekk id-dazju definittiv huwa



inqas mid-dazju proviżorjiproviżorji, id-dazju għandu jiġi kkalkulat mill-ġdid. Fejn stabbiliment finali jkun negattiv, id-dazju proviżorjiproviżorji ma għandux jiġi konfermat.

4. Dazju definittiv kontra l-bejgħ taht il-prezz jista' jiġi ntaxxat fuq prodotti li ddaħhlu għall-konsum mhux iktar minn 90 ġurnata qabel id-data ta' l-applikazzjoni tal-miżuri proviżorjiproviżorji iżda mhux qabel il-bidu ta' l-investigazzjoni sakemm l-importazzjonijiet ikunu ġew irregistrati skond l-Artikolu 14(5), il-Kummissjoni tkun tat l-opportunità lill-importaturi konċernati li jikkumentaw, u:

- (a) hemm, għall-prodott konċernat, storja ta' bejgħ taht il-prezz tul perjodu estiż, jew l-importatur kien konxju ta', jew kellu jkun konxju tal-bejgħ taht il-prezz fejn għandu x'jaqsam il-grad tal-bejgħ taht il-prezz u l-ħsara allegata jew misjuba; u
- (b) flimkien mal-livell ta' l-importazzjonijiet li kkawżaw ħsara matul il-perjodu ta' investigazzjoni, hemm żjieda oħra sostanzjali fl-importazzjonijiet li, fid-dawl ta' meta sseħħ u l-volum u ċirkustanzi oħra, x'aktarx taħdem b'mod serju kontra l-effett ta' rimedju tad-dazju kontra l-bejgħ taht il-prezz li għandu jiġi applikat.

5. F'każijiet ta' ksur jew irtirar ta' attivitajiet, jistgħu jiġu miżjuda dazji definittivi fuq merkanzija mdaħhla għal ċirkulazzjoni ħielsa mhux iktar minn 90 ġurnata qabel l-applikazzjoni tal-miżuri proviżorji, sakemm l-importazzjonijiet ikunu ġew irregistrati skond l-Artikolu 14(5), u sakemm kwalunkwe stima retroattiva bħal din ma għandhiex tapplika għal importazzjonijiet imdaħhla qabel il-ksur jew l-irtirar ta' attivitajiet.

## *Artikolu 11*

### **Id-dewmien, ir-reviżjonijiet u r-rifużjonijiet**

1. Miżura kontra l-bejgħ taht il-prezz għandha tibqa' infurzata biss sakemm, u sal-punt li, huwa meħtieġ li jiġi oppost il-bejgħ taht il-prezz li jkun qiegħed jikkawża ħsara.

2. Miżura definittiva kontra l-bejgħ taht il-prezz għandha tiskadi hames snin wara l-impożizzjoni tagħha jew hames snin mid-data tal-konklużjoni ta' l-iktar reviżjoni riċenti li kopriet kemm il-bejgħ taht il-prezz u l-ħsara, sakemm ma jiġix stabbilit f'reviżjoni li d-data ta' skadenza kienet x'aktarx twassal għal kontinwazzjoni jew rikorrenza tal-bejgħ taht il-prezz u l-ħsara. Reviżjoni ta' skadenza bħal din għandha tinbeda fuq l-inizjattiva tal-Kummissjoni, jew fuq talba magħmula minn, jew għan-nom ta', produttori Komunitarji, u l-miżura għandha tibqa' infurzata fl-istennija tar-riżultat ta' reviżjoni bħal din.

Reviżjoni ta' skadenza għandha tinbeda fejn it-talba jkun fiha evidenza suffiċjenti li l-iskadenza tal-miżuri kienu x'aktarx jirriżultaw f'kontinwazzjoni jew rikorrenza tal-bejgħ taht il-prezz u l-ħsara. Probabbiltà bħal din tista', per eżempju, tiġi indikata b'evidenza ta' bejgħ taht il-prezz u ħsara kontinwa jew evidenza li t-tneħħija tal-ħsara hija parzjali jew ikkawżata biss mill-eżistenza ta' miżuri jew evidenza li ċ-ċirkustanzi ta' l-esportaturi, jew il-kondizzjonijiet tas-suq, huma tali li kienu jindikaw il-probabbiltà ta' aktar bejgħ taht il-prezz b'dannu.

Fit-twettiq ta' l-investigazzjonijiet taht dan il-paragrafu l-esportaturi, l-importaturi, ir-rappreżentanti tal-pajjiż ta' esportazzjoni u l-produttori tal-Komunità għandhom jiġu mogħtija l-opportunità li jampifikaw, jopponu jew jikkumentaw fuq il-kwistjonijiet stabbiliti fit-talba tar-reviżjoni, u għandhom isiru konklużjonijiet, filwaqt li tingħata

l-attenzjoni misthoqqa għall-evidenza rilevanti u dokumentata ppreżentata fejn għandha x'taqsam il-kwistjoni dwar jekk l-iskadenza tal-miżuri twassalx għall-kontinwazzjoni jew ir-rikorrenza tal-bejgħ taħt il-prezz u tal-ħsara.

Notifika ta' l-iskadenza pendenti għandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* fi żmien xieraq fis-sena tal-perjodu ta' applikazzjoni tal-miżuri finali kif definiti f'dan il-paragrafu. Minn hemm, il-produtturi tal-Komunità għandhom, mhux iktar tard minn tlett xhur qabel l-aħħar tal-perjodu ta' hames snin, ikunu intitolati li jagħmlu talba ta' revizjoni skond it-tieni sub-paragrafu. Notifika li tħabbar l-iskadenza attwali tal-miżuri skond dan il-paragrafu għandha wkoll tiġi ppubblikata.

3. Il-bżonn ta' l-impożizzjoni kontinwa ta' miżuri tista' tiġi riveduta wkoll, fejn garantita, fuq l-inizjattiva tal-Kummissjoni jew fuq it-talba ta' Stat Membru, jew sakemm ikun għadda perjodu raġjonevoli ta' mill-inqas sena mill-impożizzjoni tal-miżura definittiva, fuq talba minn kwalunkwe esportatur jew importatur jew mill-produtturi tal-Komunità li jkun fiha biżżejjed evidenza li tissostanzja l-bżonn għal revizjoni *interim* bħal din.

Revizjoni *interim* għanda tinbeda fejn it-talba jkun fiha evidenza biżżejjed li l-impożizzjoni kontinwa tal-miżura ma għadhiex aktar neċessarja biex twieġeb għall-bejgħ taħt il-prezz u/jew li l-ħsara x'aktarx ma titkompliex jew ma terġax tigrigi li kieku l-miżura kellha titneħħa jew tiġi mibdula, jew li l-miżura eżistenti mhix, jew ma għadhiex iktar, biżżejjed sabiex tirribatti għall-bejgħ taħt il-prezz li jkun qiegħed jikkawża ħsara.

Fit-tweġiq ta' l-investigazzjonijiet skond dan il-paragrafu, il-Kummissjoni tista', *inter alia*, tikkunsidra jekk iċ-ċirkustanzi fejn għandhom x'jaqsmu l-bejgħ taħt il-prezz u l-ħsara, tbiddlux b'mod sinifikanti, jew jekk il-miżuri eżistenti humiex qegħdin jilħqu r-riżultati maħsuba fit-tneħħija tal-ħsara stabbilita qabel taħt l-Artikolu 3. F'dan il-każ, għandu jinghata kas, fid-determinazzjoni finali, ta' l-evidenza kollha rilevanti u dokumentata kif suppost.

4. Għandha ssir ukoll revizjoni bl-iskop li jiġu stabbiliti l-margini individwali tal-bejgħ taħt il-prezz għal esportaturi godda fil-pajjiż ta' esportazzjoni in kwistjoni li ma esportax il-prodott matul il-perjodu ta' investigazzjoni li fuqu kienu bbażati l-miżuri.

Ir-revizjoni għandha tinbeda fejn esportatur ġdid jew produttur jista' juri li ma huwa relatat ma ebda esportatur jew produttur fil-pajjiż ta' esportazzjoni li huwa soġġett għall-miżuri kontra l-bejgħ taħt il-prezz fuq il-prodott, u li attwalment esporta lill-Komunità wara l-perjodu ta' investigazzjoni, jew fejn jista' juri li daħal f'obligu kuntrattwali rrevokabbli li jesporta kwantità sinifikanti lill-Komunità.

Revizjoni għal esportatur ġdid għandha tinbeda, u titwettaq fuq bażi mgħaġġla wara konsultazzjoni tal-Kumitat Konsultattiv u wara li produtturi Komunitarji jkunu ġew mogħtija l-opportunità li jikkumentaw. Ir-Regolament tal-Kummissjoni li jibda revizjoni għandu jirrevoka d-dazju infurzat fejn jidhol l-esportatur ġdid konċernat billi jemenda r-Regolament li impona dazju bħal dan, u billi l-importazzjonijiet jiġu soġġetti għal registrazzjoni skond l-Artikolu 14(5) sabiex jiġi żgurat li, f'każ li r-revizjoni tirriżulta li kien hemm bejgħ taħt il-prezz fejn jidhol esportatur bħal dan, jkunu jistgħu jiġu ntaxxati dazji kontra l-bejgħ taħt il-prezz b'mod retroattiv kontra d-data ta' inizjazzjoni tar-revizjoni.

Id-disposizzjonijiet ta' dan il-paragrafu ma għandhomx japplikaw fejn id-dazji jkunu ġew imposti taħt l-Artikolu 9(6).

5. Id-disposizzjonijiet rilevanti ta' dan ir-Regolament rigward proċeduri u t-tweqqieg ta' investigazzjonijiet, hlied dawh li għandhom x'jaqsmu ma' limiti ta' żmien, jgħoddu għal kull reviżjoni li titwettaq skond il-paragrafi 2, 3 u 4. Ir-reviżjonijiet li jitwettqu skond il-paragrafi 2 u 3 għandhom jitwettqu malajr u normalment għandhom jintemmu fi 12-il xahar mill-bidu tar-reviżjoni. F'kull ċirkostanza, reviżjonijiet skond il-paragrafi 2 u 3 għandhom f'kull każ jintemmu fi 15-il xahar minn meta jinbdew. Reviżjonijiet skond il-paragrafu 4 għandhom f'kull każ jintemmu fi żmien disa' xhur mid-data ta' meta jinbdew. Jekk tinbeda reviżjoni skond il-paragrafu 2 waqt li tkun għaddejja reviżjoni skond il-paragrafu 3 fl-istess proċediment, ir-reviżjoni skond il-paragrafu 3 għandha tintemm fl-istess hin għar-reviżjoni skond il-paragrafu 2.

Il-Kummissjoni għandha tissottometti proposta għal azzjoni lill-Kunsill mhux aktar tard minn xahar qabel l-iskadenza tat-termini perentorji ☒ speċifikati fl-ewwel subparagrafu ☒.

Jekk l-investigazzjoni ma tintemmx fit-terminu perentorju fuq imsemmi, il-miżura għandha:

- tiskadi f'investigazzjonijiet skond il-paragrafu 2,
- tiskadi fil-każ ta' investigazzjonijiet imwettqa skond il-paragrafi 2 u 3 b'mod parallel, fejn jew l-investigazzjoni skond il-paragrafu 2 kienet inbdiet waqt li kienet għaddejja reviżjoni skond il-paragrafu 3 fl-istess proċediment jew fejn dawn ir-reviżjonijiet inbdew fl-istess hin, jew
- tibqa' l-istess f'investigazzjonijiet skond il-paragrafi 3 u 4.

Avviż li jxandar l-iskadanza fattwali jew iż-żamma tal-miżuri skond dan il-paragrafu għandu imbagħad jiġi ppubblikat fil-*Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

6. Reviżjonijiet skond dan l-Artikolu għandhom jinbdew mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni tal-Kumitat Konsultattiv. Fejn garantit permezz ta' reviżjoni, il-miżuri għandhom jiġu rrevokati jew miżmuma skond il-paragrafu 2, jew irrevokati, miżmuma jew emendati skond il-paragrafi 3 u 4, mill-istituzzjoni Komunitarja reponsabbli għall-introduzzjoni tagħhom. Fejn il-miżuri huma rrevokati għal esportaturi individwali, iżda mhux għall-pajjiż shiħ, esportaturi bħal dawn għandhom jibqgħu soġġetti għall-proċeduri u jistgħu, awtomatikament, jiġu investigati mill-ġdid fi kwalunkwe reviżjoni imwettqa wara għal dak il-pajjiż skond dan l-Artikolu.

7. Fejn reviżjoni tal-miżuri skond il-paragrafu 3 tkun għaddejja fl-aħħar tal-perjodu ta' l-applikazzjoni tal-miżuri kif definit fil-paragrafu 2, reviżjoni bħal din għandha tkopri wkoll iċ-ċirkustanzi stabbiliti fil-paragrafu 2.

8. Minkejja l-paragrafu 2, importatur jista' jitlob li jergħu jithallsu lura d-dazji miġbura fejn jintwera li l-margini tal-bejgħ taħt il-prezz, fuq il-bazi li fuqu kienu mhallsa d-dazji, jkun ġie eliminat, jew imnaqqas għal livell li huwa inqas mill-livell tad-dazju infurzat.

Fit-talba ta' rifużjoni tad-dazji kontra l-bejgħ taħt il-prezz, l-importatur għandu jissottometti applikazzjoni lill-Kummissjoni. L-applikazzjoni għandha tiġi sottomessa permezz ta' Stat Membru tat-territorju li fih il-prodotti thallew għal ċirkulazzjoni ħielsa, fi żmien sitt xhur mid-data li fiha kien gie stabbilit l-ammont tad-dazji definittivi li kellhom jiġu ntaxxati kif xieraq mill-awtoritajiet kompetenti jew mid-data li fiha kienet ittiegħdet deċiżjoni definittiva biex jiġu miġbura l-ammonti ggarantiti permezz ta' dazju proviżorju. L-Istati Membri għandhom jgħaddu t-talba lill-Kummissjoni mal-ewwel.

Applikazzjoni għal rifużjoni għandha tiġi kkunsidrata biss meta din tkun appoġġjata kif suppost permezz ta' evidenza fejn din ikollha informazzjoni preċiża dwar l-ammont ta' rifużjoni fuq id-dazji kontra l-bejgħ taħt il-prezz mitlub u d-dokumentazzjoni kollha tad-dwana li għandha x'taqsam mal-kalkulazzjoni u l-pagament ta' ammont bħal dan. Għandha wkoll tinkludi evidenza, għal perjodu rappreżentattiv, tal-valuri normali u l-prezzijiet ta' l-esportazzjoni lill-Komunità għall-esportatur jew il-produttur li għalih japplika d-dazju. F'każijiet fejn l-importatur ma jkunx assoċjat ma' l-esportatur jew mal-produttur konċernat u informazzjoni bħal din mhix immedjatament disponibbli, jew fejn l-esportatur jew il-produttur ma jixtieqx jagħti din l-informazzjoni lill-importatur, l-applikazzjoni għandu jkun fiha dikjarazzjoni mill-esportatur jew il-produttur li l-margini tal-bejgħ taħt il-prezz gie mnaqqas jew eliminat, kif speċifikat f'dan l-Artikolu, u li sejra tingħata l-evidenza ta' sostenn rilevanti lill-Kummissjoni. Fejn l-evidenza min-naħa ta' l-esportatur jew tal-produttur ma tkunx disponibbli fi żmien perjodu raġonevoli ta' żmien, l-applikazzjoni għandha tiġi miċhuda.

Il-Kummissjoni għandha, wara konsultazzjoni tal-Kumitat Konsultattiv, tiddeċiedi jekk u sa liema punt l-applikazzjoni għandha tiġi mogħtija, jew tista' tiddeċiedi fi kwalunkwe hin li tibda reviżjoni *interim*, fejn l-informazzjoni u s-sejbiet minn reviżjoni bħal din imwettqa skond id-disposizzjonijiet applikabbli għal reviżjonijiet bħal dawn, għandhom jintużaw biex jiġi stabbilit jekk u sa liema estent rifużjoni hija ġġustifikata. Rifuzjonijiet tad-dazji għandhom normalment isehħu fi żmien 12-il xahar, u taħt ebda ċirkustanzi iktar tard minn 18-il xahar wara d-data li fiha tkun saret talba għal rifużjoni, sostnuta kif suppost permezz ta' evidenza, minn importatur tal-prodott soġġett għad-dazju kontra d-dumping. Il-ħlas ta' kwalunkwe rifużjoni awtorizzata għandu normalment isir mill-Istati Membri fi żmien 90 ġurnata mid-deċiżjoni ☒ tal-Kummissjoni ☒.

9. Fl-investigazzjonijiet kollha ta' reviżjoni jew ta' rifużjoni imwettqa skond dan l-Artikolu, il-Kummissjoni għandha, sakemm iċ-ċirkustanzi ma jkunux tbiddu, tapplika l-istess metodoloġija bħal fl-investigazzjoni li wasslet għad-dazju, waqt li tingħata l-attenzjoni dovuta għall-Artikolu 2, u b'mod partikolari għall-paragrafi 11 u 12 tiegħu, u għall-Artikolu 17.

10. Fi kwalunwke investigazzjoni imwettqa skond dan l-Artikolu, il-Kummissjoni għandha teżamina kemm huma ta' min joqgħod fuqhom il-prezzijiet ta' esportazzjoni skond l-Artikolu 2. Madanakollu, fejn jiġi deċiż li l-prezz fuq l-esportazzjoni jiġi kkalkulat bi qbil ma' l-Artikolu 2(9), hija għandha tikkalkulah mingħajr ebda tnaqqis għall-ammont ta' dazji kontra d-dumping mhallsa meta tkun mogħtija evidenza konklużiva li d-dazju huwa rifless kif suppost fil-prezzijiet ta' bejgħ mill-ġdid u l-prezzijiet għall-bejgħ sussegwenti fil-Komunità.

⊗ Investigazzjoni mill-ġdid ⊗

↓ 461/2004 Art. 1 pt. 5

1. Meta l-industrija Komunitarja jew xi parti oħra interessata jissottomettu, normalment fi żmien sentejn mill-bidu fis-seħh tal-miżuri, informazzjoni biżżejjed li turi li, wara l-perjodu oriġinali ta' l-investigazzjoni u qabel jew wara l-imposizzjoni ta' miżuri, l-prezzijiet ta' l-esportazzjoni naqqsu jew li ma kien hemm l-ebda moviment jew moviment insuffiċjenti fil-prezzijiet ta' bejgħ mill-ġdid jew prezzijiet ta' bejgħ sussegwenti tal-prodott importat fil-Komunità, l-investigazzjoni tista', wara konsultazzjoni, terġa' tinfetaħ biex jiġi eżaminat jekk il-miżura kelliex effett fuq il-prezzijiet fuq imsemmija.

L-investigazzjoni tista' ukoll terġa' tinfetaħ, taht il-kondizzjonijiet fuq imsemmija, fuq inizjattiva tal-Kummissjoni jew fuq talba ta' Stat Membru.

↓ 384/96

2. Matul investigazzjoni mill-ġdid skond dan l-Artikolu, l-esportaturi, l-importaturi u l-produtturi Komunitarji għandhom jiġu mogħtija l-opportunità li jikkjarifikaw is-sitwazzjoni fejn jidhru l-prezzijiet ta' bejgħ mill-ġdid u l-prezzijiet tal-bejgħ sussegwenti: jekk jiġi konkluz li l-miżura kellha twassal għal movimenti fi prezzijiet bħal dawn, allura, sabiex titneħħa l-ħsara stabbilita qabel skond l-Artikolu 3, il-prezzijiet ta' l-esportazzjoni għandhom jiġu stamati mill-ġdid skond l-Artikolu 2 u l-margini tad-dumping għandhom jiġu kkalkulati mill-ġdid biex jagħtu kas tal-prezzijiet fuq l-esportazzjoni stmati mill-ġdid.

↓ 461/2004 Art. 1 pt. 6

Meta jiġi kkunsidrat li jinqtlaqgħu l-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 12(1) minhabba f'riduzzjoni fil-prezzijiet ta' esportazzjoni li tkun ġrat wara l-perjodu oriġinali ta' investigazzjoni u qabel jew wara l-imposizzjoni ta' miżuri, jistgħu jiġu kalkolati mill-ġdid margini tad-dumping biex jitqiesu dawn il-prezzijiet imnaqqsa ta' l-esportazzjoni.

↓ 461/2004 Art. 1 pt. 7

3. Meta investigazzjoni mill-ġdid skond dan l-Artikolu turi li jkun żdied id-dumping, il-miżuri fis-seħh jistgħu, wara konsultazzjoni, jiġu emendati mill-Kunsill, li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni skond is-sejbiet il-ġodda dwar prezzijiet ta' esportazzjoni. Il-proposta għandha tiġi adottata mill-Kunsill sakemm ma jiddeċidix b'maġġoranza sempliċi li ma jilqax il-proposta, fi żmien xahar wara li tkun giet sottomessa mill-Kummissjoni. L-ammont ta' dazju kontra d-dumping impost bis-saħħa ta' dan l-Artikolu ma għandux ikun iżjed mid-doppju tad-dazju impost inizjalment mill-Kunsill.

---

↓ 461/2004 Art. 1 pt. 8 (adattat)

4. Id-disposizzjonijiet rilevanti ta' l-Artikolu 5 u 6 għandhom jgħoddu għal kull investigazzjoni mill-ġdid li titwettaq bis-saħħa ta' dan l-Artikolu, hlief li dik l-investigazzjoni mill-ġdid titwettaq malajr u normalment tintemm fi żmien sitt xhur mid-data tal-bidu ta' l-investigazzjoni mill-ġdid. Fi kwalunkwe każ, dawn l-investigazzjonijiet mill-ġdid għandhom fil-każijiet kollha jintemmu fi żmien disa' xhur mill-bidu ta' l-investigazzjoni mill-ġdid.

Il-Kummissjoni għandha tissottometti proposta għall-azzjoni lill-Kunsill mhux aktar tard minn xahar qabel jiskadi t-terminu perentorju ☒ speċifikat fl-ewwel subparagrafu ☒.

Jekk l-investigazzjoni mill-ġdid ma tintemmx fit-termini perentorji ☒ speċifikati fl-ewwel subparagrafu ☒, il-miżuri jibqgħu ma jinbidlux. Għandu jiġi ppubblikat avviż li jgħarraf iż-żamma tal-miżuri skond dan il-paragrafu fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

---

↓ 384/96

5. Tibdiliet allegati fil-valur normali għandu biss jittiehed kont tagħhom taht dan l-Artikolu fejn informazzjoni kompluta dwar il-valuri normali riveduti, sostanzjati minn evidenza dovuta xierqa, huma disponibbli għal Kummissjoni fi żmien il-limiti ta' żmien stabbiliti fin-notifikazzjoni tal-bidu ta' investigazzjoni. Fejn investigazzjoni tinvolvi eżami mill-ġdid tal-valuri normali, l-importazzjonijiet jistgħu jiġu soġġetti għal registrazzjoni skond l-Artikolu 14(5) fl-istennija tar-riżultat ta' l-investigazzjoni mill-ġdid.

### *Artikolu 13*

#### **Evazzjoni**

---

↓ 461/2004 Art. 1 pt. 9 (adattat)

1. Id-dazji ta' kontra d-dumping imposti skond dan ir-Regolament jistgħu jiġu estizi għal importazzjonijiet minn pajjiżi terzi, ta' prodotti simili, kemm jekk ftit modifikati kemm jekk le; jew għal importazzjonijiet ta' prodotti simili ftit modifikati mill-pajjiż li hu soġġett għall-miżuri; jew għal partijiet minnhom, meta tkun qed issir evażjonimill-miżuri fis-sehħ. Id-dazji ta' kontra d-dumping li ma jeċċedux d-dazju residwu ta' kontra d-dumping impost skond l-Artikolu 9(5) jistgħu jiġu estizi għal importazzjonijiet minn kumpanniji li jibbenefikaw minn dazji individwali fil-pajjiżi li huma suġġetti għall-miżuri fejn qed titwettaq l-evazzjoni. Evazzjoni għandha tiġi mfissra bhala bidla fix-xejra tal-kummerċ bejn pajjiżi terzi u l-Komunità jew bejn kumpanniji individwali fil-pajjiż soġġett għall-miżuri u l-Komunità, li tinholoq minn Prattika, proċess jew hidma li għalihom hemm raġuni tajba jew ġustifikazzjoni ekonomika insuffiċjenti hlief l-imposizzjoni ta' dazju, u fejn ikun hemm xhieda ta' hsara jew li l-effetti tad-dazju biex iġibu rimedju qieghdin jiddgħajfu fir-rigward tal-prezzijiet u/jew il-kwantitajiet ta' prodott simili, u fejn ikun hemm xhieda ta' dumping rigward il-valuri normali stabbiliti preċedement għall-prodott simili, jekk ikun neċessarju skond id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 2.

Il-prattika, proċess jew hidma msemmija ☒ fl-ewwel subparagrafu ☒ jinkludu, *inter alia*, il-modifika żgħira tal-prodott konċernat biex jaqa' taħt kodiċijiet doganali li normalment ma humiex soġġetti għall-miżuri, sakemm il-modifika ma tibdilx il-karatteristiċi essenzjali tiegħu; il-kunsinna tal-prodott soġġett għall-miżuri permezz ta' pajjiżi terzi; l-organizzazzjoni mill-ġdid mill-esportaturi u l-produtturi tax-xejriet tagħhom u tal-kanali tal-bejgħ fil-pajjiż soġġett għall-miżuri sabiex eventwalment il-prodotti tagħhom jiġu esportati lejn il-Komunità permezz ta' produtturi li jibbenefikaw minn dazju individwali li hu inqas minn dak li japplika għall-prodotti tal-fabbrikanti; u, fiċ-ċirkostanzi imsemmija fil-paragrafu 2, l-assemblaġġ ta' partijiet minn operazzjoni ta' l-assemblaġġ fil-Komunità jew f'pajjiż terz.

---

↓ 384/96

2. Operazzjoni ta' assemblaġġ fil-Komunità jew pajjiż terz għandha tiġi kkunsidrata li tevadi l-miżuri fis-seħh meta:

- (a) l-operazzjoni bdiet jew żdiedet sostanzjalment minn meta, jew eżatt qabel, il-bidu ta' l-investigazzjoni kontra dumping u l-partijiet ikkonċernati huma mill-pajjiż soġġett għall-miżuri, u
- (b) il-partijiet jikkostitwixxu 60 % jew iktar mill-valur totali tal-partijiet tal-prodott mibni, hliief li f'ebda każ ma għandha l-evazzjoni tiġi meqjusa li tkun qiegħda isseħh fejn il-valur miżjud mal-partijiet miġjuba, matul l-operazzjoni ta' assemblaġġ jew ta' kompletazzjoni, jkun ikbar minn 25 % ta' l-ispiza tal-fabbrikazzjoni, u
- (ċ) l-effetti ta' rimedju tad-dazju ma jkunux qegħdin jiġu kkunsidrati fejn jidhlu l-prezzijiet u/jew il-kwantitajiet tal-prodott simili mibni u hemm evidenza ta' dumping fejn għandhom x'jaqsmu l-valuri normali qabel stabbiliti għal prodotti simili jew bħalhom.

---

↓ 461/2004 Art. 1 pt. 10

3. L-investigazzjonijiet għandhom jinbdeu skond dan l-Artikolu fuq l-inizjattiva tal-Kummissjoni jew fuq talba ta' l-Istati Membri jew xi parti interessata fuq il-bażi ta' xiedha suffiċjenti rigward il-fatturi stabbiliti fil-paragrafu 1. Il-bidu ta' l-investigazzjonijiet għandu jsir, wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, permezz ta' Regolament tal-Kummissjoni li jista' ukoll jaġti istruzzjonijiet lill-awtoritajiet doganali biex jaġhmlu l-importazzjonijiet soġġetti għal reġistrazzjoni skond l-Artikolu 14(5) jew li jitolbu garanziji. L-investigazzjonijiet għandhom jitwettqu mill-Kummissjoni, li tista' tkun assistita minn awtoritajiet doganali u għandhom jintemmu fi żmien disa' xhur. Meta l-fatti kif finalment aċċertati jiġġustifikaw l-estensjoni tal-miżuri, dan għandu jsir mill-Kunsill, li jaġixxi fuq proposta sottomessa mill-Kummissjoni, wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv. Il-proposta tiġi adottata mill-Kunsill kemm-il darba ma jiddeċidix b'maġġoranza sempliċi li ma jaċċettax il-proposta, fi żmien xahar wara li tkun giet sottomessa mill-Kummissjoni. L-estensjoni tibda' sseħh mid-data li fiha giet imposta r-reġistrazzjoni skond l-Artikolu 14(5) jew li fiha ġew mitluba l-garanziji. Id-disposizzjonijiet rilevanti dwar procedura ta' dan ir-Regolament rigward il-bidu u t-tmexxija ta' investigazzjonijiet għandhom jgħoddu bis-saħha ta' dan l-Artikolu.

4. L-importazzjonijiet ma jkunux suġġetti għar-registrazzjoni skond l-Artikolu 14(5) jew għal miżuri meta jkunu negozjati minn kumpanniji li jibbenefikaw minn eżenzjonijiet. It-talbiet għall-eżenzjonijiet debitament sostnuti minn xiedha għandhom jiġu sottomessi fit-termini perentorji stabbiliti fir-Regolament tal-Kummissjoni li jibda' l-investigazzjoni. Meta l-prattika, proċess jew hidma li ġġib helsien mir-restrizzjonijiet issir barra mill-Komunità, jistgħu jingħataw eżenzjonijiet lill-produtturi tal-prodott ikkonċernat li jistgħu juru li ma għandhom l-ebda relazzjoni ma' xi produttur li hu suġġett għall-miżuri li li jinstabu li ma humiex iwettqu prattiċi ta' helsien mir-restrizzjonijiet kif imfisserfil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu. Meta l-prattika, proċess jew hidma li ġġib helsien mir-restrizzjonijiet issir ġewwa l-Komunità, jistgħu jingħataw eżenzjonijiet lill-importaturi li jistgħu juru li ma għandhom l-ebda relazzjoni ma' produtturi li huma soġġetti għall-miżuri.

Dawn l-eżenzjonijiet ☒ għandhom ☒ jingħataw b'deċiżjoni tal-Kummissjoni wara konsultazzjoni mal-Kumitat Kunsultattiv jew b'deċiżjoni tal-Kunsill li timponi l-miżuri u għandhom jibqgħu validi għall-perjodu u skond il-kondizzjonijiet hemm stabbiliti.

Sakemm jiġu osservati l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 11(4), l-eżenzjonijiet jistgħu ukoll jingħataw wara li tintemm l-investigazzjoni li twassal għall-estensjoni tal-miżuri.

Sakemm tghaddi għall-inqas sena mill-estensjoni tal-miżuri, u fil-każ fejn in-numru ta' partijiet li jitolbu jew x'aktarx jitolbu eżenzjoni jkun sinjifikattiv, il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi tibda' reviżjoni ta' l-estensjoni tal-miżuri. Kull reviżjoni bħal dik għandha titwettaq skond id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 11(5) kif applikabbli rigward reviżjonijiet bis-saħħa ta' l-Artikolu 11(3).

5. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jimpedixxi l-applikazzjoni normali tad-dispożizzjonijiet infurzati li jikkonċernaw id-dazji tad-dwana.

#### *Artikolu 14*

### **Disposizzjonijiet generali**

1. Dazji proviżorji jew definittivi ta' kontra dumping għandhom jiġu imposti mir-Regolament, u miġbura mill-Istati Membri, fil-forma, u r-rata speċifikata u skond il-kriterji l-oħra stabbiliti fir-Regolament li jimponi dazji bħal dawn. Dazji bħal dawn għandhom ukoll jiġu miġbura indipendentement mid-dazji tad-dwana, it-taxxi u ċ-ċifri l-oħra normalment imposti fuq l-importazzjonijiet. Ebda prodott ma għandu jkun soġġett kemm għad-dazji kontra d-dumping kif ukoll għad-dazji kumpensatorji bl-iskop li jittrattaw l-istess sitwazzjoni li nholqot minn dumping jew minn sussidji fuq l-esportazzjoni.

2. Ir-Regolamenti li jimponu dazji proviżorji jew definittivi ta' kontra dumping, u r-Regolamenti jew id-Deciżjonijiet li jaċċettaw l-attivitajiet jew l-investigazzjonijiet jew proċeduri fit-tmiem tagħhom, għandhom jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni*



*Ewropea*. Regolamenti jew Deciżjonijiet bħal dawn għandhom ikun fihom b'mod partikolari u bil-qies dovut għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali, l-ismijiet ta' l-esportaturi, jekk possibbli, jew tal-pajjiżi involuti, deskrizzjoni tal-prodott u gabra fil-qosor tal-fatti materjali u l-kunsiderazzjonijiet rilevanti għall-istabbiliment ta' dumping u tal-ħsara. F'kull każ, kopja tar-Regolament jew tad-Deciżjoni għandha tiġi mibgħuta lill-partijiet interessati magħrufa. Id-disposizzjonijiet ta' dan il-paragrafu għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għar-reviżjonijiet.

3. Disposizzjonijiet speċjali, b'mod partikolari fejn għandha x'taqsam id-definizzjoni komuni tal-kunċett ta' oriġini, kif jinsab fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92<sup>8</sup> jistgħu jiġu adottati skond dan ir-Regolament.

---

↓ 461/2004 Art. 1 pt. 12

4. Fl-interess tal-Komunità, il-miżuri imposti skond dan ir-Regolament jistgħu, wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, jiġu sospiżi b'deciżjoni tal-Kummissjoni għal perjodu ta' disa' xhur. Is-sospensjoni tista' tiġġedded għal perjodu ieħor, li ma jeċċedix sena, jekk il-Kunsill hekk jiddeċiedi, waqt li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni. Il-proposta tiġi adottata mill-Kunsill kemm-il darba ma jiddeċiedix b'maġġoranza sempliċi li jirrifjuta l-proposta, fi żmien xahar wara li tkun giet sottomessa mill-Kummissjoni. Il-miżuri jistgħu biss jiġu sospiżi meta l-kondizzjonijiet tas-suq ikunu nbidlu temporanjament sa dak il-livell li mhux probabbli li jerga' jkun hemm ħsara bhala riżultat tas-sospensjoni, u kemm-il darba l-industrija Komunitarja tkun ingħatat l-opportunità li tikkummenta u dawn il-kummenti jkunu ġew meqjusa. Il-miżuri jistgħu, f'kull hin u wara konsultazzjoni, jerggħu jitqiegħdu mill-ġdid jekk ir-raġuni għas-sospensjoni ma tkunx tgħodd aktar.

---

↓ 384/96

5. Il-Kummissjoni tista', wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, tidderiegi l-awtoritajiet tad-dwana biex jieħdu l-passi xierqa biex jirreġistraw l-importazzjonijiet, sabiex il-miżuri jistgħu sussegwentament jiġu applikati kontra dawk l-importazzjonijiet mid-data ta' reġistrazzjoni bħal din. L-importazzjonijiet jistgħu jsiru soġġetti għal reġistrazzjoni wara talba mill-industrija Komunitarja li jkun fiha biżżejjed evidenza biex tiġġustifika azzjoni bħal din. Għandha tiġi introdotta reġistrazzjoni mir-Regolament li għandu jispeċifika l-iskop ta' l-azzjoni u, jekk xieraq, l-ammont stmat ta' obligazzjoni possibbli fil-ġejjieni. L-importazzjonijiet ma għandhomx jiġu magħmula soġġetti għal reġistrazzjoni ta' perjodu itwal minn disa' xhur.

6. L-Istati Membri għandhom jirrappurtaw lill-Kummissjoni kull xahar, bil-kummerċ ta' l-importazzjoni fil-prodotti soġġetti għal investigazzjoni u għal miżuri, u dwar l-ammont ta' dazji miġbura skond dan id-Regolament.

---

<sup>8</sup> ĠU L 302, tad-19.10.1992, p. 1

---

↓ 461/2004 Art. 1 pt. 13

7. Minghajr preġudizzju għall-paragrafu 6, il-Kummissjoni tista' titlob l-Istati Membri, fuq bażi ta' każ b'każ, li jagħtu l-informazzjoni neċessarja biex isir monitoraġġ effiċjenti fuq l-applikazzjoni tal-mizuri. Għal dan ir-rigward jgħoddu d-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 6(3) u (4). Kull dejta sottomessa mill-Istati Membri skond dan l-Artikolu tkun koperta bid-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 19(6).

---

↓ 384/96

### *Artikolu 15*

#### **Konsultazzjonijiet**

1. Kwalunkwe konsultazzjonijiet li jagħmel tajjeb għalihom dan ir-Regolament għandhom isehhu fi hdan Kumitat Konsultattiv li għandu jkun magħmul minn rappreżentanti ta' kull Stat Membru, b'rappreżentant tal-Kummissjoni bħala president. Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru immedjatement fuq talba ta' Stat Membru jew fuq l-inizjattiva tal-Kummissjoni u fi kwalunkwe każ fi żmien perjodu ta' żmien li jippermetti li l-limiti ta' żmien stabbiliti minn dan id-Regolament jiġu segwiti.

---

↓ 461/2004 Art. 1 pt. 14

2. Il-Kumitat jiltaqa' meta jiġi msejjaħ mill-president tiegħu. Għandu jibgħat lill-Istati Membri, kemm jista' jkun malajr, iżda mhux aktar tard minn 10 ijiem utli qabel il-laqgħa, l-informazzjoni rilevanti kollha.

---

↓ 384/96

3. Fejn ikun hemm bżonn, konsultazzjoni tista' tkun bil-miktub biss; f'dak il-każ, il-Kummissjoni għandha tavża lill-Istati Membri u għandha tispeċifika perjodu li fi żmienu għandhom ikunu intitolati li jesprimu l-opinjoni tagħhom jew li jitolbu konsultazzjoni orali li l-president għandu jirranġa, sakemm konsultazzjoni orali bħal din tista' titwettaq fi żmien perjodu ta' żmien li jippermetti li l-limiti ta' żmien stabbiliti minn dan ir-Regolament jiġu segwiti.

4. Il-Konsultazzjoni għandha tkopri, b'mod partikolari:

- (a) l-eżistenza ta' dumping u l-metodi li jstabilixxu l-margini ta' dumping;
- (b) l-eżistenza u l-grad tal-ħsara;
- (ċ) ir-rabta kawżali bejn l-importazzjonijiet li huma oġġett ta' dumping u l-ħsara;

- (d) il-miżuri li, fiċ-ċirkustanzi, huma xierqa biex jipprevjenu jew jirrimedjaw il-ħsara kkawżata minn dumping u l-mezzi u l-metodi ta' tqegħid fis-seħħ ta' dawn il-miżuri.

### *Artikolu 16*

#### **Żjarat ta' verifika**

1. Il-Kummissjoni għandha, fejn tikkunsidra xieraq, twestaq żjarat biex teżamina r-rekords ta' l-importaturi, l-esportaturi, in-negożjanti, l-aġenti, il-produtturi, l-assoċjazzjonijiet u l-organizzazzjonijiet tal-kummerċ u biex tivverifika l-informazzjoni mogħtija dwar dumping u l-ħsara. Fin-nuqqas ta' risposta xierqa u f' waqtha, iż-żjara ta' verifika ma tkunx tista ssir.
2. Il-Kummissjoni tista' twestaq investigazzjonijiet fil-pajjiżi terzi kif meħtieġ, sakemm tikseb il-kunsens tal-kumpanniji konċernati, tavża lir-rappreżentanti tal-gvern tal-pajjiż konċernat u dan ta' l-aħħar ma joġġezzjonax għall-investigazzjoni. Malli jintlaħaq qbil bejn il-kumpanniji konċernati, il-Kummissjoni għandha tavża lill-awtoritajiet tal-pajjiż ta' esportazzjoni bl-ismijiet u l-indirizzi tal-kumpanniji li għandhom jirċievu żjara u d-dati miftiehma.
3. Il-kumpanniji konċernati għandhom jiġu mogħtija pariri dwar ix-xorta ta' informazzjoni li għandha tiġi vverifikata matul iż-żjarat ta' verifika u bi kwalunkwe informazzjoni oħra li għandha bżonn tiġi mogħtija matul żjarat bħal dawn, għalkemm dan ma għandux iħalli barra t-talbiet magħmula matul il-verifika għal iktar dettalji li għandhom jiġu mogħtija fid-dawl ta' l-informazzjoni miksuba.
4. Fl-investigazzjonijiet imwettqa skond il-paragrafi 1, 2 u 3, il-Kummissjoni għandha tiġi meġhuna mill-uffiċjali ta' dawk l-Istati Membri li jitolbu hekk.

### *Artikolu 17*

#### **Tehid ta' kampjuni**

1. F'każijiet fejn in-numru ta' min qiegħed jilmenta, l-esportaturi jew l-importaturi, it-tipi ta' prodott jew it-transizzjonijiet huma kbar, l-investigazzjoni tista' tiġi limitata għal numru raġjonevoli ta' partijiet, prodotti, jew transizzjonijiet bl-użu ta' tehid ta' kampjuni li huma statistikament validi fuq il-bażi ta' l-informazzjoni disponibbli fiż-żmien ta' l-għażla, jew għall-akbar volum ta' produzzjoni, bejgħ jew esportazzjonijiet rappreżentanti li jistgħu b'mod raġjonevoli jiġu investigati fiż-żmien disponibbli.
2. L-għażla finali ta' partijiet, tipi ta' prodotti jew transizzjonijiet magħmula taħt dawn id-disposizzjonijiet tal-kampjuni għandhom jibqgħu f'idejn il-Kummissjoni, għalkemm għandha tingħata preferenza għall-għażla ta' kampjun f'konsultazzjoni ma', u l-kunsens tal-partijiet konċernati, sakemm partijiet bħal dawn jagħmlu lihom infushom magħrufa u jagħmlu biżżejjed informazzjoni disponibbli, fi żmien tlett ġimgħat mill-bidu ta' l-investigazzjoni, sabiex jagħmluha possibbli li jiġi magħżul kampjun rappreżentattiv.
3. F'każijiet fejn l-eżami jkun ġie limitat skond dan l-Artikolu, il-margini individwali ta' dumping għandu, madanakollu, jiġi kkalkulat għal kwalunkwe esportatur jew produttur mhux inizjalment magħżul li jissottometti l-informazzjoni neċessarja fi żmien it-termini perentorji previsti f'dan ir-Regolament, hliet fejn in-numru ta' esportaturi jew produtturi jkun daqshekk

kbir li eżaminazzjonijiet individwali kienu jkunu ta' piż mhux dovut u kienu jkunu ta' xkiel għat-tmien ta' l-investigazzjoni f'qasir żmien.

4. Fejn huwa deċiż li jiġi meħud kampjun u hemm grad ta' nuqqas ta' kooperazzjoni minn ftit jew ħafna mill-partijiet magħżula li x'aktarx materjalment jaffettwaw ir-riżultat ta' l-investigazzjoni, jista' jiġi magħżul kampjun ġdid. Madanakollu, jekk grad materjali ta' nuqqas ta' koperazzjoni jippersisti jew ma jkunx hemm hin biżżejjed biex jiġi magħżul kampjun ġdid, id-disposizzjonijiet rilevanti ta' l-Artikolu 18 għandhom japplikaw.

### *Artikolu 18*

#### **Nuqqas ta' koperazzjoni**

1. F'kazijiet fejn kwalunkwe parti interessata tirrifjuta aċċess għal, jew inkella ma tagħtix informazzjoni neċessarja fi żmien il-limiti ta' żmien mogħtija f'dan ir-Regolament, jew timpedixxi l-investigazzjoni b'mod sinifikanti, is-sejbiet proviżorji jew finali, affirmattivi jew negattivi, jistgħu jiġu magħmula fuq il-bażi tal-fatti disponibbli. Fejn jinstab li parti interessata tkun forniet informazzjoni falza jew qarrieqa, l-informazzjoni għandha tiġi injorata u jista' jsir użu mill-fatti disponibbli. Partijiet interessati għandhom jiġu magħmula konxji mill-konsegwenzi ta' nuqqas ta' koperazzjoni.

2. Nuqqas ta' għoti ta' risposta kompjuterizzata ma għandhiex tiġi meqjusa li tikkonstitwixxi nuqqas ta' koperazzjoni, sakemm il-parti interessata turi li prezentazzjoni ta' risposta kienet tirriżulta fi sforz żejjed bla raġuni jew spiża żejda bla raġuni.

3. Fejn l-informazzjoni sottomessa minn parti interessata ma tkunx ideali f'kull rispett, din ma għandhiex madanakollu tiġi injorata, sakemm in-nuqqasijiet ma jkunux tali li jikkawżaw diffikultà mhux dovuta fil-wasla għas-sejba preċiża b'mod raġjonevoli u li l-informazzjoni tiġi sottomessa kif xieraq f'qasir żmien u li din tista' tiġi vverifikata, u li l-parti tkun aġixxiet bl-aħjar mod li tista'.

4. Jekk evidenza jew informazzjoni mhumiex aċċettati, il-parti li tforni l-informazzjoni għandha tiġi infurmata mill-ewwel bir-raġunijiet segwenti u għandha tiġi mogħtija l-opportunità li tagħti iktar spjegazzjonijiet fi żmien il-limitu ta' żmien speċifikat. Jekk l-isjegazzjonijiet jiġu kkunsidrati mhux soddisfaċenti, ir-raġunijiet għal każda ta' evidenza jew informazzjoni bħal din għandhom jiġu rivelati u mogħtija f'sejbiet pubblikati.

5. Jekk it-tisjib, inklużi dawk li għandhom x'jaqsmu mal-valur normali, jkunu bbażati fuq id-disposizzjonijiet tal-paragrafu 1, inkluża l-informazzjoni fornita fl-ilment, għandhom, fejn prattikabbli u b'qies dovut għal-limiti ta' żmien ta' l-investigazzjoni, jiġu mfittxa b'referenza għall-informazzjoni minn sorsi oħra indipendenti li jistgħu ikunu disponibbli, bħal listi ta' prezzijiet ippubblikati, statistiċi uffiċjali ta' l-importazzjoni u r-returns tad-dwana, jew informazzjoni miksuba minn partijiet oħra interessati matul l-investigazzjoni.

---

↓ 1972/2002 Art. 1 pt. 7

Din l-informazzjoni tista' tinkludi dejta rilevanti li tappartjeni għas-suq dinji jew swieq oħra rappreżentattivi, fejn ikun xieraq.

6. Jekk parti interessata ma tikkoperax, jew tikkopera biss parzjalment, sabiex informazzjoni rilevanti tiġi b'hekk miżmuma, ir-riżultat jista jkun inqas favorevoli għall-parti milli kieku kienet ikkoperat.

### *Artikolu 19*

#### **II-Kunfidenzjalità**

1. Kwalunkwe informazzjoni li hija ta' xorta kunfidenzjali, (per eżempju, minhabba li r-rivelazzjoni tagħha kienet ta' vantaġġ kompetittiv sinifikanti għall-kompetitur jew kien ikollha effett kuntrarju sinifikanti fuq il-persuna li tforni l-informazzjoni jew fuq il-persuna li minn għandha jkun akkwista l-informazzjoni) jew li hija mogħtija fuq bażi kunfidenzjali minn partijiet għall-investigazzjoni għandha, jekk tiġi muriġa raġuni tajba, tiġi ttrattata b'hekk mill-awtoritajiet.

2. Partijiet interessati li jagħtu informazzjoni kunfidenzjali għandhom ikunu meħtieġa li jfornu taqsiriet mhux kunfidenzjali ta' hekk. Dawk it-taqsiriet għandhom ikunu ddettaljati biżżejjed biex jippermettu ftehim raġjonevoli tas-sustanza ta' l-informazzjoni sottomessa b'kunfidenzjalità. F'ċirkustanzi eċċezzjonali, partijiet bħal dawn jistgħu juru li informazzjoni bħal din mhix suxxettibli għal taqsira. F'ċirkostanzi eċċezzjonali bħal dawn, għandha tiġi mogħtija dikjarazzjoni tar-raġunijiet għaliex ġbir fil-qosor mhuwiex possibbli.

3. Jekk jiġi kkunsidrat li talba għall-kunfidenzjalità mhix garantita u jekk il-fornitur ta' l-informazzjoni huwa jew mhux lest li jagħmel l-informazzjoni disponibbli jew li jawtorizza it-tagħrif tagħha taht forma ġeneralizzata jew f'taqsira, informazzjoni bħal din tista' tiġi injorata sakemm ma jistax jintwera b'mod soddisfaċenti minn sorsi xierqa li l-informazzjoni hija korretta. Talbiet għall-kunfidenzjalità ma għandhomx jiġu miċħuda b'mod arbitrarju.

4. Dan l-artikolu ma għandux iħalli barra it-tagħrif ta' informazzjoni ġenerali mill-awtoritajiet Komunitarji u b'mod partikolari ir-raġunijiet li fuqhom id-deċiżjonijiet meħuda skond dan ir-Regolament huma bbażati, jew it-tagħrif ta' l-evidenza li jistrieħu fuqha l-awtoritajiet Komunitarji sakemm ikun meħtieġ li jiġu spjegati dawk ir-raġunijiet fil-proċeduri tal-qorti. Tagħrif bħal dan għandu jagħti kas ta' l-interessi leġittimi tal-partijiet konċernati biex l-interessi tal-kummerċ tagħhom ma jiġux żvelati.

5. Il-Kunsill, il-Kummissjoni u l-Istati Membri, jew l-uffiċjali ta' kwalunkwe minn dawn, ma għandhomx jiżvelaw kwalunkwe informazzjoni riċevuta skond dan id-Regolament li għaliha jkun ġie mitlub trattament kunfidenzjali mill-fornitur tagħha, mingħajr permess speċifiku mill-fornitur. Skambju ta' informazzjoni bejn il-Kummissjoni u l-Istati Membri, jew kwalunkwe informazzjoni li għandha x'taqsam ma' konsultazzjonijiet magħmula skond l-Artikolu 15, jew kwalunkwe dokumenti interni ppreparati mill-awtoritajiet Komunitarji jew l-Istati Membri tagħha, ma għandhomx jiġu żvelati għajr kif previst f'dan ir-Regolament speċifiku.

6. L-informazzjoni riċevuta skond dan ir-Regolament għandha tintuża biss għall-għan li għalih tkun giet mitluba. Din id-disposizzjoni ma għandhiex tipprekludi l-użu ta' informazzjoni riċevuta fil-kuntest ta' investigazzjoni waħda għall-għan tal-bidu ta' investigazzjonijiet oħra fl-istess proċediment rigward il-prodott ikkonċernat.

---

## *Artikolu 20*

### **L-iżvelar**

1. Min jagħmel l-ilment, l-importaturi u l-esportaturi u l-assocjazzjonijiet rappreżentanti tagħhom, u r-rappreżentanti tal-pajjiż ta' esportazzjoni, jistgħu jitolbu żvelar tad-dettalji taht il-fatti essenzjali u l-kunsiderazzjonijiet fuq il-bażi li fuqha ġew imposti l-miżuri proviżorji. Talbiet għal żvelar bħal dan għandhom jiġu magħmula bil-miktub immedjatament wara l-impożizzjoni tal-miżuri proviżorji, u l-iżvelar għandu jsir bil-miktub kemm jista' jkun malajr possibbli wara.

2. Il-partijiet msemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jitolbu żvelar finali tal-fatti u l-kunsiderazzjonijiet essenzjali fuq il-bażi li fuqha huwa maħsub li tiġi rrankomandata l-impożizzjoni tal-miżuri definittivi, jew it-terminazzjoni ta' investigazzjoni jew proċeduri mingħajr impożizzjoni tal-miżuri, b'attenzjoni partikolari mogħtija lill-iżvelar ta' kwalunkwe fatti jew kunsiderazzjonijiet li huma differenti minn dawk użati għal kwalunkwe miżuri proviżorji.

3. Talbiet għal żvelar finali, kif definit fil-paragrafu 2, għandhom jiġu indirizzati lill-Kummissjoni bil-miktub u riċevuti, f'każijiet fejn ġie applikat dazju proviżorji, mhux iktar tard minn xahar wara l-pubblikazzjoni ta' l-impożizzjoni ta' dak id-dazju. Fejn ma jkunx ġie applikat dazju proviżorji, il-partijiet għandhom jiġu mogħtija opportunità li jitolbu żvelar finali fi żmien limiti ta' żmien stabbiliti mill-Kummissjoni.

4. Żvelar finali għandu jiġi mogħti bil-miktub. Għandu jsir, filwaqt li tingħata l-attenzjoni dovuta għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali, kemm jista' jkun malajr u, normalment, mhux iktar tard minn xahar qabel deċiżjoni definittiva jew mis-sottomissjoni mill-Kummissjoni ta' kwalunkwe proposta għal azzjoni finali skond l-Artikolu 9. Fejn il-Kummissjoni ma tkunx fil-pożizzjoni li tiżvela xi fatti jew kunsiderazzjonijiet f'dak il-ħin, dawn għandhom jiġu żvelati kemm jista' jkun malajr wara. L-iżvelar ma għandux jippreġudika kwalunkwe deċiżjoni sussegwenti li tista' tittieħed mill-Kummissjoni jew mill-Kunsill imma, fejn deċiżjoni bħal din tkun ibbażata fuq kwalunkwe fatti u kunsiderazzjonijiet differenti, dawn għandhom jiġu mikxufa kemm jista' jkun malajr.

5. Rappreżentazzjonijiet magħmula wara li jingħata t-tagħrif finali għandhom jiġu kkunsidrati biss jekk riċevuti fi żmien perjodu li għandu jiġi stabbilit mill-Kummissjoni f'kull każ, li għandu jkun mill-inqas 10 t'jiem, waqt li tingħata l-attenzjoni dovuta lill-urġenza tal-kwistjoni.

### L-interess tal-Komunità

1. Għandu jkun stabbilit jekk l-interess Komunitarju jitlobx intervent fuq il-bażi ta' apprezzament ta' l-interessi varji kollha meħuda globalment, inklużi l-interessi ta' l-industrija u dawk fl-użu u l-konsumaturi domestiċi; u dan l-istabbiliment skond dan l-Artikolu għandu biss isir fejn il-partijiet kollha ġew mogħtija l-opportunità li jagħmlu l-opinjoni tagħhom magħrufa skond il-paragrafu 2. F'eżaminazzjoni bħal din, il-bżonn illi tiġi eliminata l-ħsara li jikkawża dumping u li jreġġa' l-kompetizzjoni effettiva għandu jiġi mogħti kunsiderazzjoni speċjali. Miżuri, kif stabbiliti fuq il-bażi ta' dumping u l-ħsara misjuba, ma jistgħux jiġu applikati fejn l-awtoritajiet, fuq il-bażi ta' l-informazzjoni sottomessa, jistgħu jikkonkludu b'mod ċar li mhux fl-interess tal-Komunità li jiġu applikati miżuri bħal dawn.

2. Sabiex tiġi mogħtija bażi soda li fuqha l-awtoritajiet jistgħu jagħtu kas ta' l-opinjoni u l-informazzjoni kollha fid-deċiżjoni ta' jekk l-impożizzjoni tal-miżuri hiex fl-interess tal-Komunità jew le, min jagħmel l-ilmenti, l-importaturi u l-assocjazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom, dawk ir-rappreżentanti fl-użu u l-organizzazzjonijiet tal-konsumatur rappreżentattivi jistgħu, fi żmien il-limiti ta' żmien speċifikati fin-notifikazzjoni ta' l-bidu ta' l-investigazzjoni ta' kontra dumping, jagħmlu lilhom infushom magħrufa u jipprovdu informazzjoni lill-Kummissjoni. Informazzjoni bħal din, jew għabriet fil-qosor xierqa, għandhom jiġu magħmula disponibbli lill-partijiet l-oħra speċifikati f'dan l-Artikolu, u għandhom ikunu intitolati li jirrispondu għal informazzjoni bħal din.

3. Il-partijiet li aġixxew f'konformità mal-paragrafu 2 jistgħu jitolbu li jiġu mismugħa. Talbiet bħal dawn għandhom jiġu mogħtija meta jiġu ppreżentati fi żmien il-limiti ta' żmien stabbilit fil-paragrafu 2, u meta jistabbilixxu raġunijiet, f'termini ta' l-interess Komunitarju, għalfejn il-parti għandha tiġi mismugħa.

4. Il-partijiet li aġixxew f'konformità mal-paragrafu 2 jistgħu jipprovdu kummenti fuq l-applikazzjoni ta' kwalunkwe dazji proviżorji imposti. Kummenti bħal dawn għandhom jiġu riċevuti fi żmien xahar mill-applikazzjoni ta' miżuri bħal dawn jekk għandu jingħata kas tagħhom u dawn, jew taqsiriet xierqa tagħhom, għandhom jiġu magħmula disponibbli lill-partijiet l-oħra li għandhom ikunu intitolati li jirrispondu għal kummenti bħal dawn.

5. Il-Kummissjoni għandha teżamina l-informazzjoni li tiġi sottomessa kif suppost u l-punt ta' kemm tkun rappreżentativa u r-riżultati ta' analiżi bħal din, flimkien ma' opinjoni fuq il-meriti tagħha, għandhom jiġu trasmessi lill-Kumitat Konsultattiv. Il-Kummissjoni għandha tagħti kas tal-bilanċ ta' l-opinjoni imfissra fil-Kumitat waqt kwalunkwe proposta magħmula skond l-Artikolu 9.

6. Il-partijiet li aġixxew f'konformità mal-paragrafu 2 jistgħu jitolbu l-fatti u l-kunsiderazzjonijiet li fuqhom x'aktarx li jittieħdu d-deċiżjonijiet finali biex jiġu magħmula disponibbli għalihom. Informazzjoni bħal din għandha tiġi magħmula disponibbli sa dak il-punt possibbli u mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe deċiżjoni sussegwenti meħudha mill-Kummissjoni jew mill-Kunsill.

7. Informazzjoni għandha tiġi meqjusa biss fejn tkun appoġġata minn evidenza attwali li tissostanzja l-validità tagħha.

## Artikolu 22

### Dispożizzjonijiet finali

Dan ir-Regolament ma għandux jipprekludi l-applikazzjoni ta':

- (a) kwalunkwe regoli speċjali stabbiliti fil-ftehim konklużi bejn il-Komunità u l-pajjiżi terzi;
- (b) ir-Regolamenti tal-Komunità fis-settur agrikolu u r-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 3448/93<sup>9</sup>, (KE) Nru 1667/2006<sup>10</sup> u (KEE) Nru 2783/75<sup>11</sup>. Dan ir-Regolament għandu jaħdem bħala kumpliment għal dawk ir-Regolamenti u kontra kwalunkwe dispożizzjoni tagħhom li tipprekludi l-applikazzjoni tad-dazji kontra dumping;
- (ċ) miżuri speċjali, sakemm azzjoni bħal din ma tmurx kontra l-obbligi skond GATT.



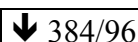
## Artikolu 23

### Revoka

Ir-Regolament (KE) Nru 384/96 hu mħassar.

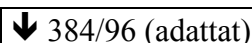
Madanakollu, it-tfassir tar-Regolament (KE) Nru 384/96 m'għandux jippreġudika l-validità tal-proċedimenti mibdija tahtu.

Referenzi għar-Regolament li gie mħassar għandhom jinftiehem bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.



## Artikolu 24

### Dhul fis-sehh



Dan id-Regolament għandu jidhol fis-sehh ☒ fl-għoxrin jum wara ☒ pubblikazzjoni tiegħu fil-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

---

<sup>9</sup> ĠU L 318, ta' l-20.12.1993, p. 18

<sup>10</sup> ĠU L 312, 11.11.2006, p.1.

<sup>11</sup> ĠU L 282, ta' l-1.11.1975, p. 104.



Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel,

*Għall-Kunsill  
Il-President*



## ANNEX I

### **Regolament imhassar flimkien ma' lista tal-emendi suċċessivi tieghu**

Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96  
(ĠU L 56, tas-6.3.1996, p. 1)

Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2331/96  
(ĠU L 317, tas-6.12.1996, p. 1)

Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 905/98  
(ĠU L 128, tat-30.4.1998, p. 18)

Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2238/2000  
(ĠU L 257, tal-11.10.2000, p. 2)

Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1972/2002  
(ĠU L 305, tas-7.11.2002, p. 1)

Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 461/2004  
(ĠU L 77, tat-13.3.2004, p. 12)

L-Artikolu 1

L-Artikolu 3, fir-rigward  
tar-riferenza  
għar-Regolament (KE)  
Nru 384/96 biss

Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2117/2005  
(ĠU L 340, 23.12.2005, p.17)

---

## ANNEX II

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Regolament (KE) Nru 384/96	Dan ir-Regolament
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2(1)	Artikolu 2(1)
Artikolu 2(2)	Artikolu 2(2)
Artikolu 2(3) l-ewwel sentenza	Artikolu 2(3) l-ewwel subparagrafu
Artikolu 2(4)	Artikolu 2(4)
Artikolu 2(5) l-ewwel sentenza	Artikolu 2(5) l-ewwel subparagrafu
Artikolu 2(5) it-tieni sentenza	Artikolu 2(5) it-tieni subparagrafu
Artikolu 2(5) it-tieni u t-tielet subparagrafu	Artikolu 2(5) it-tielet u r-raba' subparagrafu
Artikolu 2(6) sa (9)	Artikolu 2(6) sa (9)
Artikolu 2(10) (a) sa (h)	Artikolu 2(10) (a) sa (h)
Artikolu 2(10) (i) l-ewwel sentenza	Artikolu 2(10) (i) l-ewwel subparagrafu
Artikolu 2(10) (i) it-tieni sentenza	Artikolu 2(10) (i) it-tieni subparagrafu
Artikolu 2(10) (j) u (k)	Artikolu 2(10) (j) u (k)
Artikolu 2(11) u (12)	Artikolu 2(11) u (12)
Artikolu 3(1)	Artikolu 3(1)
Artikolu 3(2)	Artikolu 3(2) kliem ta' dhul u punti (a) u (b)
Artikolu 3(3)	Artikolu 3(3)
Artikolu 3(4)	Artikolu 3(4) kliem ta' dhul u punti (a) u (b)
Artikolu 3(5) sa (9)	Artikolu 3(5) sa (9)
Artikolu 4(1) kliem ta' dhul	Artikolu 4(1) kliem ta' dhul
Artikolu 4(1)(a)	Artikolu 4(1)(a)
Artikolu 4(1)(b)	Artikolu 4(1)(b) kliem ta' dhul u punti (i) u (ii)

Artikolu 4(2)	Artikolu 4(2), l-ewwel subparagrafu, kliem introdutturju u punti (a), (b) u (ċ)
-	Artikolu 4(2), it-tieni subparagrafu
Artikolu 4(3) u (4)	Artikolu 4(3) u (4)
Artikolu 5 sa 22	Artikoli 5 sa 22
Artikolu 23	-
-	Artikolu 23
Artikolu 24 l-ewwel paragrafu	Artikolu 24
Artikolu 24 it-tieni paragrafu	-
-	Anness I
-	Anness II